

31997L0052

L 328/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

28.11.1997

ID-DIRETTIVA TAL-KUNSILL U TAL-PARLAMENT EWROPEW 97/52/KEE

tat-13 ta' Ottubru 1997

li temenda d-Direttivi 92/50/KEE, 93/36/KEE u 93/37/KEE dwar il-koordinazzjoni tal-proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti fis-servizz pubbliku, kuntratti ta' provvisti pubbliċi u kuntratti għal xoghlijiet pubbliċi rispettivament

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikoli 57(2), 66 u 100a tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali ⁽²⁾,

Filwaqt li jaġixxu f'konformità mal-proċedura msemmija fl-Artikolu 189b tat-Trattat ⁽³⁾,

(1) Billi l-Kunsill, bid-Deciżjoni tiegħu 94/800/KEE tat-22 ta' Diċembru 1994 dwar il-konkluzjoni fisem il-Komunità Ewropea, fir-rigward ta' materji li jaqgħu taħt il-kompetenza tagħha, tal-Ftehim milhuq fis-serje ta' negozjati multilaterali ta' l-*Uruguay Round* (mill-1986 sa l-1994) ⁽⁴⁾, approvati fisem il-Komunità, *inter alia*, il-Ftehim dwar l-akkwisti min-naha tal-gvern, minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Ftehim", li l-għan tiegħu huwa li tiġi stabbilita struttura multilaterali ta' drittijiet u doveri ekwilibriati fir-rigward ta' l-akkwist mill-gvern bil-hsieb li jkun hemm liberalizzazzjoni u twessigh tal-kummerċ dinji; billi l-Ftehim ma għandu l-ebda effett dirett;

⁽¹⁾ ĠU C 138, tat-3. 6. 1995, p. 1.

⁽²⁾ ĠU C 256, tat-2. 10. 1995, p. 4 u ĠU C 212, tat-22. 7. 1996, p. 13.

⁽³⁾ L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tad-29 ta' Frar 1996 (ĠU C 78, tat-18. 3. 1996, p.18), il-pożizzjoni komuni tal-Kunsill ta' l-20 ta' Diċembru 1996 (ĠU C 111, tad-9. 4. 1997, p. 1) u d-Deciżjoni tal-Parlament Ewropew ta' l-14 ta' Mejju 1997 (ĠU C 167, tat-2. 6. 1997). Id-Deciżjoni tal-Kunsill ta' l-24 ta' Lulju 1997.

⁽⁴⁾ ĠU L 336, tat-23. 12. 1994, p. 1.

(2) Billi d-Direttivi 92/50/KEE ⁽⁵⁾, 93/36/KEE ⁽⁶⁾ u 93/37/KEE ⁽⁷⁾ ikkoordinaw il-proċeduri nazzjonali fir-rigward tal-kuntratti tas-servizz pubbliku, tal-provvisti pubbliċi u tax-xoghlijiet pubbliċi rispettivament, biex jiġu mdaħħla kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni ugwali għal dawn il-kuntratti fl-Istati Membri kollha;

(3) Billi l-awtoritajiet kontraenti koperti bil-Ftehim li jikkonformaw mad-Direttivi 92/50/KEE, 93/36/KEE u 93/37/KEE, kif emendati b'din id-Direttiva, u li japplikaw l-istess dispożizzjonijiet fir-rigward tal-kuntratturi, fornituri u fornituri ta' servizzi ta' pajjiżi terzi firmatarji tal-Ftehim huma għalhekk f'konformità mal-Ftehim;

(4) Billi, fid-dawl tad-drittijiet u l-impenji internazzjonali li jiddevolvu fuq il-Komunità bħala riżultat ta' l-aċċettazzjoni tal-ftehim, l-arrangamenti li għandhom jiġu applikati għal dawk li jaqgħu offerta (*tenderers*) u l-prodotti minn pajjiżi terzi firmatarji huma daww definiti bil-Ftehim, li l-għan tagħhom ma jinkludix, fil-każ tad-Direttiva 92/50/KEE, kuntratti ta' servizz elenkati fl-Anness IB, kuntratti ta' servizz R & D imsemmija fil-kategorija 8 ta' l-Anness I A, kuntratti ta' servizz ta' telekomunikazzjoni msemmija fil-kategorija 5 tal-Anness I A, li n-numri CPC tagħhom huma

⁽⁵⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 92/50/KEE tat-18 ta' Ġunju 1992, dwar il-koordinazzjoni ta' proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti tas-Servizz pubbliku (ĠU L 209, ta' l-24. 7. 1992, p. 1). Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bl-Att ta' Adeżjoni ta' l-1994.

⁽⁶⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 93/36/KEE ta' l-14 ta' Ġunju 1993, li tikkordina l-proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti ta' provvisti pubbliċi (ĠU L 199, tad-9. 8. 1993, p. 1). Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bl-Att ta' Adeżjoni ta' l-1994.

⁽⁷⁾ Id-Direttiva tal-Kunsill 93/37/KEE ta' l-14 ta' Ġunju 1993, dwar il-koordinazzjoni ta' proċeduri għall-ghoti ta' kuntratti ta' xoghlijiet pubbliċi (ĠU L 199, tad-9. 8. 1993, p. 54). Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bl-Att ta' Adeżjoni ta' l-1994.

7524, 7525 u 7526, u kuntratti ta' servizz finanzjarju msemija fil-kategorija 6 ta' l-Anness IA fir-rigward tal-hruġ, bejgħ, xiri jew trasferiment ta' garanziji jew strumenti finanzjarji oħra, u s-servizzi tal-bank ċentrali;

- (5) Billi ċerti dispożizzjonijiet tal-Ftehim jintroduċu kondizzjonijiet aktar favorevoli għal dawk li jagħmlu offerta minn dawk stabbiliti fid-Direttivi 92/50/KEE, 93/36/KEE u 93/37/KEE;
- (6) Billi, meta jiġu mogħtija kuntratti mill-awtoritajiet kontraenti fi hdan it-tifsira tal-Ftehim, l-opportunitajiet ta' aċċess għal kuntratti tas-servizz pubbliku, provvisti pubbliċi u xogħlijiet pubbliċi disponibbli skond it-Trattat ta' intrapriži u prodotti mill-Istati Membri għandhom jkunu favorevoli daqs il-kondizzjonijiet ta' aċċess għall-kuntratti pubbliċi fi hdan il-Komunità mogħtija skond l-arranġamenti li hemm fil-Ftehim ta' intrapriži u prodotti minn pajjiži terzi firmatarji tal-Ftehim;
- (7) Billi għalhekk hemm il-htieġa li d-dispożizzjonijiet tad-Direttivi 92/50/KEE, 93/36/KEE jiġu addattati u ssupplimentati;
- (8) Billi l-applikazzjoni ta' dawn id-Direttivi għandha tiġi ssimplifikata u l-bilanċ li ntlahaq fil-leġislażzjoni kurrenti tal-Komunità fil-qasam ta' l-akkwisti pubbliċi għandu jinżamm kemm jista' jkun;
- (9) Billi għalhekk hemm il-htieġa li tiġi estiża l-applikabilità ta' xi uħud mill-addattamenti tad-Direttiva 92/50/KEE għas-servizzi kollha koperti b'din id-Direttiva;
- (10) Billi l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jfittxu jew jaċċettaw pariri li jistgħu jintużaw fil-preparazzjoni ta' speċifikazzjonijiet ta' akkwisti speċifiċi, sakemm dawn il-pariri ma jkollhomx l-effett li johonqu l-kompetizzjoni;
- (11) Billi l-Kummissjoni għandha tpoġġi għad-dispożizzjoni ta' intrapriži żgħar u ta' daqs medju l-materjal ta' taħriġ u taħrif meħtieġ biex jkunu jistgħu jieħdu sehem shiħ fis-suq mibdul ta' l-akkwisti,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

L-Artikolu 1

Mingħajr preġudizzju għad-drittijiet u għall-impenji internazzjonali li jiddevelvu fuq il-Komunità bhala riżultat ta' l-aċċettazzjoni tal-Ftehim, li jiddefinixxu l-arranġamenti applikabbli għal dawk li jagħmlu offerta u għall-prodotti minn pajjiži terzi firmatarji u li l-għan tiegħu ma jinkludix, fil-każ

tad-Direttiva 92/50/KEE, kuntratti ta' servizz elenkati fl-Anness IB, kuntratti ta' servizz ta' riċerka u żvilupp (R & D) imsemija fil-kategorija 8 ta' l-Anness I A, kuntratti ta' servizz ta' telekomunikazzjoni msemija fil-kategorija 5 ta' l-Anness I A, li n-numri ta' referenza (CPC) tagħhom huma 7524, 7525 u 7526, u kuntratti ta' servizz finanzjarju msemija fil-kategorija 6 ta' l-Anness IA fir-rigward tal-hruġ, bejgħ, xiri jew trasferiment ta' garanziji jew strumenti finanzjarji oħra, u s-servizzi tal-bank ċentrali, d-Direttiva 92/50/KEE hija b'dan emendata kif ġej;

1. Fl-Artikolu 7:

(a) il-paragrafi 1 u 2 għandhom jinbidlu kif ġej:

“1. (a) Din id-Direttiva għandha tgħodd għal:

— kuntratti ta' servizz pubbliku imsemija fl-Artikolu 3(3), kuntratti ta' servizz pubbliku li għandhom x'jaqsmu ma servizzi imsemija fl-Anness I B, is-servizzi fil-kategorija 8 fl-Anness I A u s-servizzi ta' telekomunikazzjoni fil-kategorija 5 ta' l-Anness I A taħt ir-referenzi CPC 7524, 7525 u 7526, mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti msemija fl-Artikolu 1(b), fejn il-valur nett tat-taxxa miżjuda fuq il-valur (VAT) stmat ma jkux inqas minn 200 000 ECU,

— kuntratti ta' servizz pubbliku fir-rigward tas-servizzi msemija fl-Anness I A għajr is-servizzi fil-kategorija 8 u s-servizzi ta' telekomunikazzjoni fil-kategorija 5 taħt ir-referenzi CPC 7524, 7525 u 7526:

(i) mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti elenkati fl-Anness I tad-Direttiva 93/36/KEE fejn l-istima tal-valur nett mill-VAT ma tkunx anqas mill-ekwivalenti f'ecus ta' 130 000 dritt speċjali ta' gbid (SDRs);

(ii) mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti elenkati fl-Artikolu 1(b) għajr dawk li hemm referenza għalihom fl-Anness I tad-Direttiva 93/36/KEE u fejn l-istima tal-valur nett mill-VAT ma tkunx inqas mill-ekwivalenti f'ecus ta' 200 000 SDRs;

- (b) Il-valur f'ecus u fil-muniti nazżjonali tal-livelli minimi stabbiliti fis-subparagrafu (a) għandu jkun, fil-prinċipju, rivedut kull sentejn b'effett mill-1 ta' Jannar 1996. Il-kalkolazzjoni ta' dawn il-valuri għandha tkun ibbażata fuq il-valuri medji ta' kuljum ta' dawn il-muniti mfissra f'ecus u ta' l-ecus imfissra f'SDRs matul l-24 xahar li jagħlqu fl-aħħar jum ta' Awissu ta' qabel ir-reviżjoni ta' l-1 ta' Jannar.

Il-metodu tal-kalkolazzjoni stabbilit f'dan is-subparagrafu għandu jerga jiġi rivedut, fuq proposta mill-Kummissjoni, mill-Kumitat konsultattiv ta' l-Akkwisti Pubbliċi, fi prinċipju sentejn wara l-applikazzjoni inizjali tiegħu.

- (c) Il-livelli minimi stabbiliti fis-subparagrafu (a) u l-valuri tal-livelli minimi mfissra f'ecus u f'muniti nazżjonali għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* fil-bidu tax-xahar ta' Novembru ta' wara r-reviżjoni stabbilita fl-ewwel paragrafu tas-subparagrafu (b).

2. Għall-ghanijiet tal-kalkolazzjoni ta' l-istima tal-valur tal-kuntratt, l-awtorità kontraenti għandha tinkludi l-istima totali ta' rimunerazzjoni tal-fornitur tas-servizz, fil-waqt li tagħti kas tad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi 3 sa 7."

- (b) Il-paragrafu 8 għandu jiġi revokat.

2. L-Artikolu 12(1) u (2) għandu jinbidel kif ġej:

"1. L-awtorità kontraenti għandha, fi żmien 15-il gurnata mid-data li fiha tasal talba bil-miktub, tinforma lil kull kandidat jew lil dak li jkun għamel offerta u li ġie eliminat, bir-*raġunijiet* il-*għala* l-applikazzjoni jew l-offerta tiegħu ma tkunx ġiet milqugħa, u kull wiehed li jkun għamel offerta aċċettabli bil-karatteristiċi u l-vantaġġi relattivi ta' l-offerta magħżula kif ukoll bl-isem ta' dak li kellu l-offerta tiegħu magħżula.

Iżda, l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jiddecidu li tinzamm ċerta informazzjoni dwar l-*għoti* tal-kuntratt, li hemm referenza għaliha fl-ewwel subparagrafu meta din tista xxekkel l-applikazzjoni tal-*liġi* jew b'xi mod iehor tmur kontra l-interess pubbliku jew tippregudika l-interessi legittimi kummerċjali ta' xi intrapriżi pubbliċi jew privati partikolari, jew tista tippregudika l-kompetizzjoni ġusta bejn il-fornituri tas-servizzi.

2. L-awtoritajiet kontraenti għandhom jinfurmaw minnufih lill-kandidati u lil dawk li jkunu għamli offerta, bid-*decizzjonijiet* mehuda dwar l-*għoti* ta' kuntratti, inkluzi r-*raġunijiet* il-*għala* ddecidew li ma jagħtux kuntratt li għalih

kien hemm sejha ta' offerti jew li jibdeu il-proċedura mill-*gdid* u, għandhom jagħmlu dan bil-miktub, jekk jkun hemm bżonn. Għandhom ukoll jinfurmaw lill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej b'*decizzjonijiet* bhal dawn."

3. L-Artikolu 13(1) u (2) għandu jinbidel kif ġej:

"1. Dan l-Artikolu għandu jgħodd għall-kompetizzjonijiet ta' tfassil organizzati bħala parti minn proċedura li twassal għall-*għoti* ta' kuntratt ta' servizz li l-valur nett stmat ta' VAT tiegħu ma jkunx inqas:

- mil-livell minimu stabbilit fl-ewwel inċiż ta' l-Artikolu 7 (1) (a), fir-rigward tas-servizzi li hemm referenza għalihom fl-Anness I B, is-servizzi fil-kategorija 8 fl-Anness I A u s-servizzi ta' telekomunikazzjoni fil-kategorija 5 ta' l-Anness I A taht ir-referenzi CPC 7524, 7525 u 7526, mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 1 (b), jew

- mil-livell minimu stabbilit f (i) tat-tieni inċiż ta' l-Artikolu 7(1)(a), fir-rigward tas-servizzi msemmija fl-Anness I A għajr is-servizzi fil-kategorija 8 u s-servizzi ta' telekomunikazzjoni fil-kategorija 5 taht ir-referenzi CPC 7524, 7525 u 7526 mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti elenkati fl-Anness I għad-Direttiva 93/36/KEE, jew

- mil-livell minimu stabbilit f (ii) tat-tieni inċiż ta' l-Artikolu 7(1)(a), fir-rigward tas-servizzi li hemm referenza għalihom fl-Anness I A għajr is-servizzi fil-kategorija 8 u s-servizzi ta' telekomunikazzjoni fil-kategorija 5 taht ir-referenzi CPC 7524, 7525 u 7526, mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti msemmija fl-Artikolu 1(b) għajr dawk li hemm referenza għalihom fl-Anness I tad-Direttiva 93/36/KEE.

2. Dan l-Artikolu għandu jgħodd għall-kompetizzjonijiet ta' tfassil kollha fejn l-ammont totali ta' premijijiet tal-kompetizzjoni u l-hlas għall-partecipanti ma jkunx inqas:

- mil-livell minimu stabbilit fl-Artikolu 7(1)(a), l-ewwel inċiż, fir-rigward tas-servizzi li hemm referenza għalihom fl-Anness I B, is-servizzi fil-kategorija 8 fl-Anness I A u s-servizzi ta' telekomunikazzjoni fil-kategorija 5 ta' l-Anness I A taht ir-referenzi CPC 7524, 7525 u 7526, mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 1(b), jew

- mil-livell minimu stabbilit f(i) tat-tieni inċiż ta' l-Artikolu 7(1)(a), fir-rigward tas-servizzi li hemm referenza għalihom fl-Anness I A għajr is-servizzi fil-kategorija 8 u s-servizzi ta' telekomunikazzjoni fil-kategorija 5 taht ir-referenzi CPC 7524, 7525 u 7526, mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti li hemm referenza għalihom fl-Anness I tad-Direttiva 93/36/KEE, jew
- mil-livell minimu stabbilit f(ii) tat-tieni inċiż ta' l-Artikolu 7(1)(a), fir-rigward tas-servizzi li hemm referenza għalihom fl-Anness I A għajr is-servizzi fil-kategorija 8 u s-servizzi ta' telekomunikazzjoni fil-kategorija 5 taht ir-referenzi CPC 7524, 7525 u 7526, mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti fl-Artikolu 1(b) għajr dawk li hemm referenza għalihom fl-Anness I tad-Direttiva 93/36/KEE.”
4. L-Artikolu 18(2) għandu jinbidel kif ġej:
- “2. Il-limitu ta' żmien għall-ilqugh ta' l-offerti stabbilit fil-paragrafu 1 jista jinbidel b'perjodu twil biżżejjed sabiex ikunu jistgħu jsiru offerti, li, bhala regola ġenerali, ma għandux ikun anqas minn 36 jum u fi kwalunkwe każ mhux inqas minn 22 jum, mid-data li fiha jkun intbagħat l-avviż tal-kuntratt, jekk l-awtoritajiet kontraenti jkun bagħtu l-avviż indikattiv li għalih hemm provdut fl-Artikolu 15(1) abbozzat b'mod konformi mal-mudell fl-Anness III A (Tagħrif minn qabel) għall-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* fi żmien minimu ta' 52 jum u massimu ta' 12-il xahar qabel id-data li fiha l-avviż ta' kuntratt li għalih hemm provdut fl-Artikolu 15(2) jkun ġie mibgħut lill-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, sakemm l-avviż indikattiv jkun fih, ukoll, minn ta' l-inqas daqs kemm jista jkun mill-informazzjoni li hemm referenza għaliha fil-mudell fl-Anness III B (Proċedura miftuha) daqs kemm kien hemm disponibbli fiż-żmien tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż.”
5. L-Artikolu 19(4) għandu jinbidel kif ġej:
- “4. Iż-żmien sa meta jintlaqgħu l-offerti stabbilit fil-paragrafu 3 jista jitnaqqas sa 26 jum jekk l-awtoritajiet kontraenti jkun bagħtu l-avviż indikattiv li għalih hemm dispożizzjonijiet fl-Artikolu 15(1) abbozzat b'mod konformi mal-mudell fl-Anness III A (Tagħrif minn qabel) tal-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* fi żmien minimu ta' 52 jum u massimu ta' 12 il-xahar qabel id-data li fiha l-avviż ta' kuntratt li għalih hemm dispożizzjonijiet fl-Artikolu 15(2) jintbagħat lill-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, sakemm l-avviż indikattiv jkun fih, ukoll, ta' l-inqas daqs tant mit-tagħrif imsemmi fl-avviż mudell fl-Anness III Ċ (Proċedura ristretta) jew, fejn ikun applikabbli, l-Anness III D (Proċedura nnegożjata) daqs kemm kien hemm disponibbli fiż-żmien tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż.”
6. Fl-Artikolu 23, l-għażla tal-kliem eżistenti għandha ssir il-paragrafu 1 u għandu jiżded il-paragrafu li ġej:
- “2. L-offerti għandhom jintbagħtu bil-miktub, direttament jew bil-posta. L-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw is-sottomissjoni ta' offerta b'kull mezz iehor li jagħmilha possibbli li jkun żgurat li:
- kull offerta jkun fiha t-tagħrif kollu meħtieġ għall-*evalwazzjoni tagħha*,
 - l-konfidenzjalità ta' l-offerti tinzamm sakemm jiġu *evalwati*,
 - fejn ikun hemm bżonn, għal raġunijiet ta' prova legali, offerti bħal dawn jiġu kkonfermati kemm jista jkun malajr bil-miktub jew billi tintbagħat kopja attestata,
 - li l-offerti jinfethu wara li l-limitu ta' żmien għas-sottomissjoni tagħhom ikun skada.”
7. Għandu jiddaħhal l-Artikolu li ġej:
- “L-Artikolu 38a
- Għall-għanijiet ta' l-għoti ta' kuntratti pubbliċi mill-awtoritajiet kontraenti, l-Istati Membri għandhom japplikaw fir-relazzjonijiet tagħhom kondizzjonijiet favorevoli daqs dawk li jagħtu lil pajjiżi terzi fl-implimentazzjoni tal-Ftehim dwar l-akkwisti minn naha tal-gvern, konkluz fil-qafas tan-negożjati (*) multilaterali ta' l-*Uruguay Round*, minn issa l quddiem issir referenza għalihom bhala 'il-Ftehim'. L-Istati Membri għandhom għal dan il-ghan jikkonsultaw lil xulxin fi hdan il-Kumitat Konsultattiv għal Kuntratti Pubbliċi dwar il-miżuri li għandhom jittiehdu bi qbil mal-Ftehim.
- (*) Id-Deciżjoni tal-Kunsill 94/800/KE tat-22 ta' Diċembru 1994 dwar il-konkluzjoni fisem il-Komunità Ewropea, fir-rigward ta' materji li jaqgħu taht il-kompetenza tagħha, tal-Ftehim milhuq fin-negożjati multilaterali ta' l-*Uruguay Round* (l-1986 sa l-1994) (GU L 336, tat-23. 12. 1994, p. 1)”
8. L-Artikolu 39 għandu jinbidel kif ġej:
- “L-Artikolu 39
1. Biex tkun tista' ssir stima tar-riżultati ta' l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni rapport ta' l-istatistika dwar il-kuntratti tas-servizz mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti matul is-sena ta' qabel mhux aktar tard mill-31 ta' Ottubru 1997 u minn dik inhar il quddiem mhux aktar tard mill-31 ta' Ottubru kull sena.
2. Dan ir-rapport għandu jkun fih għallinqas:

(a) fil-każ ta' l-awtoritajiet kontraenti elenkati fl-Anness I tad-Direttiva 93/36/KEE:

L-Artikolu 2

— l-istima tal-valur totali tal-kuntratti mogħtija taħt il-livell minimu minn kull awtorità kontraenti,

Id-Direttiva 93/36/KEE hija hawn emendata kif ġej:

— in-numru u l-valur ta' kuntratti mogħtija oghla mil-livell minimu minn kull awtorità kontraenti, suddiviżi kemm jista jkun skond il-proċedura, il-kategorija ta' servizz skond in-nomenklatura użata fl-Anness I u n-nazzjonalità tal-fornitur tas-servizz li jkun ha l-kuntratt u, fil-każ ta' proċeduri li jkunu saru negozjati fuqhom, suddiviżi skond l-Artikolu 11, filwaqt li jitniżżel in-numru u l-valur ta' kuntratti mogħtija lil kull Stat Membru u lil pajjiżi terzi;

1. Fl-Artikolu 5:

(A) il-paragrafu 1 għandu jinbidel kif ġej:

(b) fil-każ ta' l-awtoritajiet kontraenti l-oħrajn kollha soġġetti għal din id-Direttiva, għal kull kategorija ta' awtorità kontraenti, in-numru u l-valur ta' kuntratti mogħtija oghla mil-livell minimu, suddiviżi, kemm jista jkun skond il-proċedura, il-kategorija ta' servizz skond in-nomenklatura użata fl-Anness I u n-nazzjonalità tal-fornitur tas-servizz li jkun ha l-kuntratt u, fil-każ ta' proċeduri nnegozjati, suddiviżi skond l-Artikolu 11, filwaqt li jitniżżel in-numru u l-valur ta' kuntratti mogħtija lil kull Stat Membru u lil pajjiżi terzi;

“1. (a) It-*Titoli* II, III u IV u l-Artikoli 6 u 7 għandhom jgħoddu għall-kuntratti ta' provvisti pubbliċi mogħtija:

(i) mill-awtoritajiet kontraenti msemmija fl-Artikolu 1(b), inklużi l-kuntratti mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti elenkati fl-Anness I fil-qasam tad-difiża sa fejn ikunu kkonċernati prodotti mhux koperti mill-Anness II, fejn il-valur stmat nett mit-taxxa fuq il-valur miżjud (VAT) ma jkunx inqas minn l-ekwivalenti f'ecus ta' 200 000 drittijiet speċjali ta' gbid (SDRs);

(ii) mill-awtoritajiet kontraenti elenkati fl-Anness I li l-valur stmat nett tagħhom mill-VAT ma jkunx inqas minn l-ekwivalenti f'ecus ta' 130 000 SDRs; fil-każ ta' l-awtoritajiet kontraenti fil-qasam tad-difiża, dan għandu jgħodd biss għal kuntratti li jinvolvu prodotti koperti mill-Anness II.

(c) fil-każ ta' l-awtoritajiet kontraenti elenkati fl-Anness I tad-Direttiva 93/36/KEE, in-numru u l-valur totali ta' kuntratti mogħtija minn kull awtorità kontraenti skond id-derogi għall-Ftehim; fil-każ ta' l-awtoritajiet kontraenti kollha soġġetti għal din id-Direttiva, il-valur totali ta' kuntratti mogħtija minn kull kategorija ta' awtorità kontraenti skond id-derogi tal-Ftehim;

(b) Din id-Direttiva għandha tghodd għal kuntratti ta' provvisti pubbliċi li l-valur stmat tagħhom huwa daqs jew aktar mil-livell minimu msemmi fiż-żmien tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż f'konformità ma l-Artikolu 9(2).

(d) kull informazzjoni addizzjonali ta' statistika, li tiġi stabbilita skond il-proċedura li għaliha hemm provdut fl-Artikolu 40(3), li tkun tinhtieg skond il-Ftehim.

(c) Il-valur f'ecus u fil-muniti nazzjonali tal-livelli minimi stabbiliti fis-subparagrafu (a) għandu jkun, fi prinċipju, rivedut kull sentejn b'effett mill-1 ta' Jannar 1996. Il-kalkolazzjoni ta' dawn il-valuri għandha tkun ibbażata fuq il-valuri medji ta' kuljum ta' dawn il-muniti mfissra f'ecus u ta' l-ecus mfissra f'SDRs matul l-24 xhar li jagħliq fl-aħħar jum ta' Awissu immedjatament ta' qabel ir-reviżjoni ta' l-1 ta' Jannar.

L-informazzjoni ta' l-istatistika meħtieġa skond dan il-paragrafu ma għandhiex tikkonċerna kuntratti li jkollhom bhala s-suġġett tagħhom, servizzi elenkati fil-kategorija 8 ta' l-Anness I A, s-servizzi ta' telekomunikazzjoni fil-kategorija 5 ta' l-Anness I A, taħt ir-referenzi CPC 7524, 7525 u 7526, jew is-servizzi elenkati fl-Anness IB, sakemm il-valur stmat, nett mill-VAT, ikun inqas minn 200 000 ECU.

Il-metodu tal-kalkolazzjoni stabbilit f'dan is-subparagrafu għandu jerga jigi rivedut, fuq proposta mill-Kummissjoni, mill-Kumitat Konsultattiv għall-Kuntratti Pubbliċi, fi prinċipju sentejn wara l-applikazzjoni tal-bidu tiegħu.

3. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi b'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 40(3), in-natura ta' kwalunkwe informazzjoni ta' statistika meħtieġa skond din id-Direttiva.”

9. L-Anness III għandu jinbidel mit-test stabbilit fl-Anness II ta' din id-Direttiva.

(d) Il-livelli minimi stabbiliti fis-subparagrafu (a) u l-valuri tal-livelli minimi espressi f'ecus u f'muniti

nazzjonali għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* fil-bidu tax-xahar ta' Novembru ta' wara ir-revizjoni stabbilita fl-ewwel paragrafu tas-subparagrafu (ċ)."

(B) Għandu jiddahhal il-paragrafu li ġej:

"7. L-awtoritajiet kontraenti għandhom jiżguraw li ma jkun hemm ebda diskriminazzjoni bejn il-fornituri."

2. L-Artikolu 7(1) u (2) għandu jinbidel kif ġej:

"1. L-awtorità kontraenti għandha, fi żmien 15-il ġurnata mid-data li fiha tasal xi talba bil-miktub, tinforma lil kull kandidat jew lil dak li jkun għamel offerta u li gie eliminat bir-aġunijiet li għalihom ma tkunx giet milqugħa l-applikazzjoni jew l-offerta tiegħu u kull wiehed li jkun għamel offerta aċċettabbli bil-karatteristiċi u l-vantaġġi relattivi ta' l-offerta magħżula kif ukoll bl-isem ta' dak li kellu l-offerta tiegħu magħżula.

Iżda, l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jiddeċidu li ċerta informazzjoni dwar l-ġhota tal-kuntratt, li hemm referenza għaliha fis-subparagrafu preċedenti, għandha tinzamm fejn meta din l-informazzjoni tingħata, din ixxekkel l-infurzar tal-liġi jew b'xi mod iehor tmur kontra l-interess pubbliku jew tippreġudika l-interessi leġittimi kummerċjali ta' xi intrapriżi pubbliċi jew privati partikolari, jew tista tippreġudika l-kompetizzjoni ġusta bejn il-fornituri.

2. L-awtoritajiet kontraenti għandhom jinfurmaw minnufih lill-kandidati u lil dawk li għamlu offerta bid-deċiżjonijiet mehuda dwar l-ġhota ta' kuntratti, inklużi r-aġunijiet il-ghala jkunu iddeċidew li ma jagħtux kuntratt li għalih tkun saret sejha għal offerti jew li tinbeda il-proċedura mill-ġdid u, għandhom jagħmlu dan bil-miktub jekk ikun mitlub hekk. Għandhom ukoll jinfurmaw lill-*Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* b'deċiżjonijiet bħal dawn."

3. Il-paragrafu li ġej għandu jiddahhal fl-Artikolu 10:

"1a. Il-limitu ta' żmien għall-ilqugħ ta' offerti stabbilit fil-paragrafu 1 jista' jkun mibdul b'perjodu twil biżżejjed sabiex ikunu jistgħu jidhlu offerti b'rispons, li, bħala regola ġenerali, ma għandux ikun inqas minn 36 jum u fi kwalunkwe każ mhux inqas minn 22 jum, mid-data li fiha jkun intbagħat l-avviż tal-kuntratt, jekk l-awtoritajiet kontraenti jkunu bagħtu l-avviż indikattiv li għalih hemm provdut fl-Artikolu 9(1) abbozzat b'mod konformi mal-mudell fl-Anness III A (Tagħrif minn qabel) tal-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* fi żmien minimu ta' 52 jum u massimu ta' 12-il xahar qabel id-data li fiha l-avviż ta' kuntratt li għalih hemm provdut fl-Artikolu 9(2) intbagħat lill-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, sakemm l-avviż indikattiv kien fih, barra minn hekk, għallinqas daqs tant mill-informazzjoni li hemm referenza

għaliha fl-avviż mudell fl-Anness III B (Proċedura miftuħa) daqs kemm kien hemm disponibbli fiż-żmien tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż."

4. Il-paragrafu li ġej għandu jiddahhal fl-Artikolu 11:

"3a. Il-limitu ta' żmien għall-ilqugħ ta' offerti stabbilit fil-paragrafu 3 jista' jiġi mnaqqas sa 26 jum jekk l-awtoritajiet kontraenti jkunu bagħtu l-avviż indikattiv li għalih hemm provdut fl-Artikolu 9(1) abbozzat b'mod konformi mal-mudell fl-Anness IV A (Tagħrif minn qabel) tal-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* fi żmien minimu ta' 52 jum u massimu ta' 12-il xahar qabel id-data li fiha l-avviż ta' kuntratt li għalih hemm provdut fl-Artikolu 9(2) jintbagħat lill-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, sakemm l-avviż indikattiv jkun fih, barra minn hekk, għallinqas daqs tant mit-tagħrif imsemmi fil-mudell abbozz fl-Anness IV C (Proċedura ristretta) jew, fejn ikun applikabbli, l-Anness IV D (Proċedura nnegożjata) daqs kemm kien hemm disponibbli fiż-żmien tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż."

5. Il-paragrafu li ġej għandu jidied ma l-Artikolu 15:

"3. L-offerti għandhom jiġu sottomessi bil-miktub, direttament jew bil-posta. L-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw is-sottomissjoni ta' offerti b'kull mezz iehor filwaqt li jippermettu li jkun żgurat li:

- kull offerta jkun fiha t-tagħrif kollu meħtieġ għall-evalwazzjoni tagħha,
- l-konfidenzjalità ta' l-offerti tinzamm sakemm jiġu evalwati,
- fejn ikun hemm bżonn, għal raġunijiet ta' evidenza legali, offerti bħal dawn jiġu kkonfermati kemm jista' jkun malajr bil-miktub jew billi tintbagħat kopja attestata,
- li l-offerti jinfethu wara li jkun għalaq iż-żmien għas-sottomissjoni tagħhom."

6. L-Artikolu 29 għandu jinbidel kif ġej:

"L-Artikolu 29

1. Il-Kummissjoni għandha teżamina l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva f'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv għal Kuntratti Pubbliċi u fejn jixraq għandha tissottometti proposti godda lill-Kunsill bil-ghan b'mod partikolari li tarmonizza l-miżuri mehuda mill-Istati Membri għall-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva.

2. Il-Kummissjoni għandha tirrevedi din id-Direttiva u kull miżura ġdida li tista' tiġi adottata bis-sahha tal-paragrafu 1, filwaqt li tikkonsidra r-risultati ta' aktar negożjati li għalihom hemm provdut fl-Artikolu XXXIV(7) tal-Ftehim dwar

l-Akkwisti mill-Gvern milhuq fil-qafas tan-negozjati multilaterali (*) ta' l-*Uruguay Round*, minn issa l quddiem msejjaħ bhala 'il-Ftehim', u għandha, jekk ikun hemm bżonn, tissottometti proposti xierqa lill-Kunsill.

3. Il-Kummissjoni għandha taġġorna l-Anness I, f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 32(2), fuq il-bażi ta' kull rettifika, modifikazzjoni jew emenda magħmula sa dak iż-żmien u għandha tippubblika il-verżjoni aġġornata fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropew*.

(*) Id-Deciżjoni tal-Kunsill 94/800/KE tat-22 ta' Diċembru 1994 dwar il-konkluzjoni f'isem il-Komunità Ewropea, fir-rigward ta' materji li jaqgħu taħt il-kompetenza taġġha, tal-Ftehim milhuq fin-negozjati multilaterali ta' l-*Uruguay Round* (l-1986 sa l-1994) (ĠU L 336, tat-23. 12. 1994, p. 1)."

7. L-Artikolu 31 għandu jinbidel kif ġej:

"L-Artikolu 31

1. Biex tkun tista' ssir evalwazzjoni tar-riżultati ta' l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni rapport ta' l-istatistika dwar il-kuntratti ta' provvisti mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti matul is-sena ta' qabel, mhux aktar tard mill-31 ta' Ottubru 1996 u, fir-rigward ta' l-awtoritajiet kontraenti mhux elenkati fl-Anness I, mhux aktar tard mill 31 ta' Ottubru 1997 u minn dik in-nhar 'il quddiem mhux aktar tard mill-31 ta' Ottubru kull sena.

2. Ir-rapport ta' l-istatistika għandu jkun fih ta' l-inqas:

(a) fil-każ ta' l-awtoritajiet kontraenti elenkati fl-Anness I:

- l-istima tal-valur totali tal-kuntratti mogħtija taħt il-livell minimu minn kull awtorità kontraenti,
- in-numru u l-valur ta' kuntratti mogħtija oghla mil-livell minimu minn kull awtorità kontraenti, suddiviżi kemm jista' jkun skond il-proċedura, il-kategorija ta' prodott skond in-nomenklatura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 9(1) u n-nazzjonalità tal-fornitur li jkun ha l-kuntratt u, fil-każ ta' proċeduri nnegozjati, suddiviżi f'konformità ma l-Artikolu 6, filwaqt li jitniżżel in-numru u l-valur ta' kuntratti mogħtija lil kull Stat Membru u lil pajjiżi terzi;

(b) fil-każ ta' kull awtorità kontraenti oħra soġġetta għal din id-Direttiva, għal kull kategorija ta' awtorità kontraenti, in-numru u l-valur ta' kuntratti mogħtija oghla mil-livell minimu, suddiviżi, kemm jista' jkun skond il-proċedura, il-kategorija ta' prodott skond in-nomenklatura li hemm referenza għaliha fl-Artikolu 9(1) u n-nazzjonalità tal-fornitur li jkun ha l-kuntratt, suddiviżi f'konformità ma l-Artikolu 6, filwaqt li jitniżżel in-numru u l-valur ta' kuntratti mogħtija lil kull Stat Membru u lil pajjiżi terzi;

(c) fil-każ ta' l-awtoritajiet kontraenti elenkati fl-Anness I, in-numru u l-valur totali ta' kuntratti mogħtija minn kull awtorità kontraenti skond id-derogi tal-Ftehim; fil-każ ta' l-awtoritajiet kontraenti kollha soġġetti għal din id-Direttiva, il-valur totali ta' kuntratti mogħtija minn kull kategorija ta' awtorità kontraenti skond id-derogi tal-Ftehim;

(d) kull informazzjoni ta' statistika oħra, li għandha tiġi stabbilita skond il-proċedura li għaliha hemm provdut fl-Artikolu 32(2), li tkun meħtieġa f'konformità mal-Ftehim.

3. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi, f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 32(2), in-natura ta' kull informazzjoni ta' statistika meħtieġa skond din id-Direttiva."

8. L-Anness I għandu jinbidel bit-test li hemm fl-Anness I ta' din id-Direttiva u l-Anness IV b'dak li hemm fl-Anness III ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 3

Id-Direttiva 93/37/KEE hija hawn emendata kif ġej:

1. Fl-Artikolu 6:

(A) il-paragrafi 1 u 2 għandhom jinbidlu kif ġej:

"1. Din id-Direttiva għandha tgħodd għal:

- (a) kuntratti ta' xogħlijiet pubbliċi li l-valur stmat taġġhom nett mit-taxxa ta' valur miżjud (VAT) ma jkunx inqas mill-ekwivalenti f'ecus ta' 5 000 000 dritt speċjali ta' għbid (SDRs);
- (b) kuntratti ta' xogħlijiet pubbliċi li hemm referenza għalihom fl-Artikolu 2(1) li l-valur stmat taġġhom nett mill-VAT ma jkunx inqas minn 5 000 000 ECU.

2. (a) Il-valur f'ecus u fil-muniti nazzjonali tal-livelli minimi stabbiliti fil-paragrafu 1 għandu jkun, fi prinċipju, rivedut kull sentejn b'effett mill-1 ta' Jannar 1996. Il-kalkolazzjoni ta' dan il-valur għandha tkun ibbażata fuq il-valuri medji ta' kuljum ta' ecus imfissra f'SDRs u tal-muniti nazzjonali mfissra f'ecus matul l-24 xahar li jagħlqu fl-aħħar jum ta' Awissu ta' qabel ir-revizjoni ta' l-1 ta' Jannar.

Il-livell minimu stabbilit fil-paragrafu 1 u l-valur tal-livell minimu mfisser f'ecus u f'muniti nazzjonali għandhom jiġu ppubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* fil-bidu tax-xahar ta' Novembru ta' wara ir-revizjoni hawn fuq imsemmija.

(b) Il-metodu tal-kalkolazzjoni stabbilit fis-subparagrafu (a) għandu jiġi rivedut, fuq proposta mill-Kummissjoni, mill-Kumitat Konsultattiv tal-Kuntratti Pubbliċi, fi prinċipju sentejn wara l-applikazzjoni inizjali tiegħu."

(B) Ghandu jiddaħhal il-paragrafu l-ġdid li ġej:

“6. L-awtoritajiet kontraenti għandhom jiżguraw li ma jkun hemm l-ebda diskriminazzjoni bejn il-kuntratturi varji.”

2. L-Artikolu 8(1) u (2) għandu jinbidel kif ġej:

“1. L-awtorità kontraenti għandha, fi żmien 15-il ġurnata mid-data li fiha tasal talba bil-miktub, tinforma lil kull kandidat jew lil kull min għamel offerta u li ġie eliminat dwar ir-raġunijiet li għalihom ma tkunx ġiet milqugħa l-applikazzjoni jew l-offerta tiegħu, u kull min ikun għamel offerta aċċettabbli bil-karatteristiċi u l-vantaġġi relattivi ta' l-offerta magħżula kif ukoll dwar l-isem ta' dak li kellu l-offerta tiegħu magħżula.

Iżda, l-awtoritajiet kontraenti jistgħu jiddeċidu li ċerta informazzjoni dwar l-ġhoti tal-kuntratt, li hemm referenza għaliha fis-subparagrafu preċedenti, għandha tiġi miżmuma fejn meta informazzjoni bħal din tiġi mogħtija, din tkun tista' xxekkel l-applikazzjoni tal-liġi jew b'xi mod ieħor tmur kontra l-interess pubbliku jew tippreġudika l-interessi legittimi kummerċjali ta' xi intrapriżi pubbliċi jew privati partikolari, jew tista' tippreġudika l-kompetizzjoni ġusta bejn il-kuntratturi.

2. L-awtoritajiet kontraenti għandhom jinfurmaw minnufih lill-kandidati u lil dawk li għamlu offerta bid-deċizzjonijiet meħuda dwar l-ġhoti ta' kuntratti, inkluzi r-raġunijiet li għalihom ikunu ddeċidew li ma jagħtux kuntratt li għalih ikun hemm seħja għall-offerti jew li jibdeu mill-ġdid il-proċedura u, għandhom jagħmlu dan bil-miktub, jekk mitlub. Għandhom ukoll jinfurmaw lill-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej b'deċizzjonijiet bħal dawn.”

3. L-Artikolu 12(2) għandu jinbidel kif ġej:

“2. Il-limitu ta' żmien għall-ilqugħ ta' offerti stabbilit fil-paragrafu 1 jista' jkun mibdul b'perjodu twil biżżejjed sabiex ikunu jistgħu jidhlu offerti b'rispons, li, bħala regola ġenerali, ma għandux ikun inqas minn 36 jum u fi kwalunkwe każ mhux inqas minn 22 jum, mid-data li fiha jkun intbagħat l-avviż tal-kuntratt, jekk l-awtoritajiet kontraenti jkunqu bagħtu l-avviż indikattiv li għalih hemm provdut fl-Artikolu 9(1) abbozzat b'mod konformi mal-mudell fl-Anness III A (Tagħrif minn qabel) tal-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* fi żmien minimu ta' 52 jum u massimu ta' 12-il xahar qabel id-data li fiha l-avviż ta' kuntratt li għalih hemm provdut fl-Artikolu 9(2) intbagħat lill-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, sakemm l-avviż indikattiv kien fih, barra minn hekk, għallinqas daqs tant mill-informazzjoni li hemm referenza għaliha fl-avviż abbozz fl-Anness III B (Proċedura miftuħa) daqs kemm kien hemm disponibbli fiż-żmien tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż.”

4. L-Artikolu 13(4) għandu jinbidel kif ġej:

“4. Il-limitu ta' żmien għall-ilqugħ ta' offerti stabbilit fil-paragrafu 3 jista' jiġi mnaqqas għal 26 jum jekk l-awtoritajiet kontraenti jkunqu bagħtu l-avviż indikattiv li għalih hemm provdut fl-Artikolu 11(1) abbozzat b'mod konformi mal-mudell fl-Anness IV A (Tagħrif minn qabel) tal-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* fi żmien minimu ta' 52 jum u massimu ta' 12-il xahar qabel id-data li fiha l-avviż ta' kuntratt li għalih hemm provdut fl-Artikolu 11(2) jintbagħat lill-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, sakemm l-avviż indikattiv jkun fih, barra minn hekk, għallinqas daqs tant mit-tagħrif imsemmi fil-mudell abbozz fl-Anness IV C (Proċedura ristretta) jew, fejn ikun applikabbli, l-Anness IV D (Proċedura nnegozjati) daqs kemm kien hemm disponibbli fiż-żmien tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż.”

5. Fl-Artikolu 18, it-test eżistenti għandu jsir il-paragrafu 1 u għandu jiddeċiedi il-paragrafu li ġej:

“2. L-offerti għandhom jintbagħtu bil-miktub, direttament jew bil-posta. L-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw is-sottomissjoni ta' offerti b'kull mezz ieħor li jagħmilha possibbli li jkun żgurat li:

- kull offerta jkun fiha l-informazzjoni kollha meħtieġa għall-evalwazzjoni tagħha,
- tinzamm il-konfidenzjalità ta' l-offerti sakemm jiġu evalwati,
- fejn ikun meħtieġ, għal raġunijiet ta' provi legali, offerti bħal dawn jiġu konfermati kemm jista' jkun malajr bil-miktub jew billi tintbagħat kopja attestata,
- l-offerti jinfethu wara li l-limitu ta' żmien għas-sottomissjoni tagħhom ikun skada.”

6. Ghandu jiddaħhal l-Artikolu li ġej:

“L-Artikolu 33a

Għall-ghanijiet ta' l-ġhoti ta' kuntratti pubbliċi mill-awtoritajiet kontraenti, l-Istati Membri għandhom japplikaw fir-relazzjonijiet tagħhom kondizzjonijiet favorevoli daqs dawk li jagħtu lil pajjiżi terzi fl-implimentazzjoni tal-Ftehim dwar l-akkwisti minn naħa tal-gvern, milhuq fil-qafas tan-negozjati multilaterali ta' l-*Uruguay Round* (*), minn issa 'l quddiem issir referenza għalih bħala 'il-Ftehim'. L-Istati Membri għandhom għal dan il-ghan jikkonsultaw lil xulxin fi hdan il-Kumitat Konsultattiv għal Kuntratti Pubbliċi dwar il-mizuri li għandhom jittiehdu skond il-Ftehim.

(*) Id-Deciżjoni tal-Kunsill 94/800/KE tat-22 ta'Diċembru 1994 dwar il-konkluzjoni fisem il-Komunità Ewropea, fir-rigward ta' materji li jaqgħu taħt il-kompetenza tagħha, tal-Ftehim milhuq fin-negozjati multilaterali ta' l-*Uruguay Round* (l-1986 sa l-1994) (ĠU L 336, tat-23. 12. 1994, p. 1).”

7. L-Artikolu 34 għandu jinbidel kif ġej:

"L-Artikolu 34

1. Biex tkun tista' ssir stima tar-riżultati ta' l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, l-Istati Membri għandhom jibagħtu lill-Kummissjoni rapport ta' l-istatistika dwar il-kuntratti ta' xogħol mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti matul is-sena ta' qabel, mhux aktar tard mill-31 ta' Ottubru 1997 u minn dak in-nhar il-quddiem mhux aktar tard mill-31 ta' Ottubru ta' kull sena.

2. Ir-rapport ta' l-istatistika għandu jkun fih ta' l-inqas:

(a) fil-każ ta' l-awtoritajiet kontraenti elenkati fl-Anness I tad-Direttiva 93/36/KEE:

- l-istima tal-valur totali tal-kuntratti mogħtija taħt il-livell minimu minn kull awtorità kontraenti,
- in-numru u l-valur ta' kuntratti mogħtija oghla mil-livell minimu, minn kull awtorità kontraenti, suddiviżi kemm jista' jkun skond il-proċedura, il-kategorija ta' xogħol skond in-nomenklatura użata fl-Anness II u n-nazzjonalità tal-kuntrattur li jkun ha l-kuntratt, u fil-każ ta' proċeduri li jkunu saru negozjati fuqhom, suddiviżi f'konformità ma l-Artikolu 7, jitniżżel in-numru u l-valur ta' kuntratti mogħtija lil kull Stat Membru u lil pajjiżi terzi;

(b) fil-każ ta' kull awtorità kontraenti soġġetta għal din id-Direttiva, għal kull kategorija ta' awtorità kontraenti, in-numru u l-valur ta' kuntratti mogħtija oghla mil-livell minimu, suddiviżi, kemm jista' jkun skond il-proċedura, il-kategorija ta' xogħol skond in-nomenklatura użata fl-Anness II u n-nazzjonalità tal-kuntrattur li jkun ha l-kuntratt u, fil-każ ta' proċeduri li jkunu saru negozjati fuqhom, suddiviżi skond l-Artikolu 7, filwaqt li jitniżżel in-numru u l-valur tal-kuntratti mogħtija lil kull Stat Membru u lil pajjiżi terzi;

(c) fil-każ ta' l-awtoritajiet kontraenti elenkati fl-Anness I tad-Direttiva 93/36/KEE, in-numru u l-valur totali ta' kuntratti mogħtija mill-awtoritajiet kontraenti skond id-derogi tal-Ftehim; fil-każ ta' l-awtoritajiet kontraenti kollha soġġetti

għal din id-Direttiva, il-valur totali ta' kuntratti mogħtija minn kull kategorija ta' awtorità kontraenti skond id-derogi tal-Ftehim;

(d) kull informazzjoni ta' statistika ohra, li għandha tiġi stabbilita skond il-proċedura li għaliha hemm provdut fl-Artikolu 35(3), li tkun meħtieġa skond il-Ftehim.

3. Il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi f'konformità mal-proċedura stabbilita fl-Artikolu 35(3), in-natura ta' kull informazzjoni ta' statistika meħtieġa skond din id-Direttiva."

8. L-Anness IV għandu jinbidel bit-test stabbilit fl-Anness IV ta' din id-Direttiva.

L-Artikolu 4

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex jikkonformaw ma' din id-Direttiva sat-13 ta' Ottubru 1998. Għandhom jinformaw minnufih lill-Kummissjoni dwar dan.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom ikun fihom referenza għal din id-Direttiva jew għandhom jkunu flimkien ma' referenza bħal din fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi sabiex issir referenza bħal din għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lil-Kummissjoni bid-dispożizzjonijiet prinċipali ta' liġi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva u bit-tabella ta' korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u d-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati.

L-Artikolu 5

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fit-13 ta' Ottubru 1997.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

J. M. GIL-ROBLES

Għall-Kunsill

Il-President

R. GOEBBELS

L-ANNESS I

"L-ANNESS I

**LISTA TA' L-AWTORITAJIET KONTRAENTI SOĠĠETTI GHALL-FTEHIM F'KONFORMITÀ
MA L-ANNESS I**

(AWTORITAJIET TA' GVERNIJIET ĊENTRALI)

IL-BELĠJU

A. — L'État Fédéral:

- Services du Premier ministre
- Ministère des affaires économiques
- Ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur et de la Coopération au développement
- Ministère de l'agriculture
- Ministère des classes moyennes
- Ministère des communications et de l'infrastructure
- Ministère de la défense nationale ⁽¹⁾
- Ministère de l'emploi et du travail
- Ministère des finances
- Ministère de l'intérieur et de la fonction publique
- Ministère de la justice
- Ministère de la santé publique et de l'environnement
- la poste ⁽²⁾
- la Régie des bâtiments
- le Fonds des routes

B. — L'Office national de sécurité sociale

- L'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants
- L'Institut national d'assurances maladie-invalidité
- L'Office national des pensions
- La Caisse auxiliaire d'assurance maladie-invalidité
- Le Fonds des maladies professionnelles
- L'Office national de l'emploi

ID-DANIMARKA

1. Folketinget	— Rigsrevisionen
2. Statsministeriet	
3. Udenrigsministeriet	— 2 departementer
4. Arbejdsministeriet	— 5 styrelser og institutioner
5. Boligministeriet	— 7 styrelser og institutioner
6. Erhvervsministeriet	— 7 styrelser og institutioner
7. Finansministeriet	— 3 styrelser og institutioner
8. Forskningsministeriet	— 1 styrelse
9. Forsvarsministeriet ⁽³⁾	— adskillige institutioner
10. Indenrigsministeriet	— 2 styrelser
11. Justitsministeriet	— 2 direktorater og adskillige politimyndigheder og domstole
12. Kirkeministeriet	— 10 stiftsøvrigheder
13. Kulturministeriet	— 3 institutioner samt adskillige statsejede museer og højere uddannelsesinstitutioner
14. Landbrugs- og fiskeriministeriet	— 23 direktorater og institutioner
15. Miljø- og energiministeriet	— 6 styrelser og Forsøgsanlægget Risø
16. Skatteministeriet	— 1 styrelse
17. Socialministeriet	— 4 styrelser og institutioner
18. Sundhedsministeriet	— Adskillige institutioner inklusive Statens Seruminstitut
19. Trafikministeriet	— 12 styrelser og institutioner
20. Undervisningsministeriet	— 6 direktorater samt 12 universiteter og andre højere læresteder
21. Økonomiministeriet	— Danmarks statistik

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA

Lista ta' entitajiet ċentrali ta' xiri

1. Auswärtiges Amt
2. Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
3. Bundesministerium für Bildung und Wissenschaft
4. Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
5. Bundesministerium der Finanzen
6. Bundesministerium für Forschung und Technologie
7. Bundesministerium des Innern (nur zivile Güter)
8. Bundesministerium für Gesundheit
9. Bundesministerium für Frauen und Jugend
10. Bundesministerium für Familie und Senioren
11. Bundesministerium der Justiz
12. Bundesministerium für Raumordnung, Bauwesen und Städtebau
13. Bundesministerium für Post und Telekommunikation (*)
14. Bundesministerium für Wirtschaft
15. Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit
16. Bundesministerium der Verteidigung (*)
17. Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit
18. Bundesministerium für Verkehr

Nota

Skond l-arrangamenti nazzjonali li jeżistu bhalissa, il-korpi inklużi f'din il-lista għandhom, filwaqt li jsegwu proċeduri speċjali, jagħtu kuntratti lil ċerti gruppi biex innehhu d-diffikultajiet mahluqa mill-ahħar gwerra.

SPANJA

Lista ta' entitajiet

1. Ministerio de Asuntos Exteriores
2. Ministerio de Justicia
3. Ministerio de Defensa ⁽⁵⁾
4. Ministerio de Economía y Hacienda
5. Ministerio del Interior
6. Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente
7. Ministerio de Educación y Ciencia
8. Ministerio de Trabajo y Seguridad Social
9. Ministerio de Industria y Energía
10. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
11. Ministerio de la Presidencia
12. Ministerio para las Administraciones Públicas
13. Ministerio de Cultura
14. Ministerio de Comercio y Turismo
15. Ministerio de Sanidad y Consumo
16. Ministerio de Asuntos Sociales

FRANZA

1. Entitajiet prinċipali ta' xiri**A. Budget général**

- Services du Premier ministre
- Ministère des affaires sociales, de la santé et de la ville
- Ministère de l'intérieur et de l'aménagement du territoire
- Ministère de la justice
- Ministère de la défense
- Ministère des affaires étrangères
- Ministère de l'éducation nationale
- Ministère de l'économie
- Ministère de l'industrie, des postes et télécommunications et du commerce extérieur
- Ministère de l'équipement, des transports et du tourisme
- Ministère des entreprises et du développement économique, chargé des petites et moyennes entreprises et du commerce et de l'artisanat
- Ministère du travail, de l'emploi et de la formation professionnelle
- Ministère de la culture et de la francophonie
- Ministère du budget
- Ministère de l'agriculture et de la pêche
- Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche
- Ministère de l'environnement
- Ministère de la fonction publique
- Ministère du logement
- Ministère de la coopération
- Ministère des départements et territoires d'outre-mer
- Ministère de la jeunesse et des sports
- Ministère de la communication
- Ministère des anciens combattants et victimes de guerre

B. Budget annexe

On peut notamment signaler:

- Imprimerie nationale

C. Comptes spéciaux du Trésor

On peut notamment signaler:

- Fonds forestier national
- Soutien financier de l'industrie cinématographique et de l'industrie des programmes audiovisuels
- Fonds national d'aménagement foncier et d'urbanisme
- Caisse autonome de la reconstruction

2. Korpi amministrattivi pubbliċi nazzjonali

- Académie de France à Rome
- Académie de marine
- Académie des sciences d'outre-mer
- Agence centrale des organismes de sécurité sociale (ACOSS)

- Agences financières de bassins
- Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)
- Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)
- Agence nationale pour l'emploi (ANPE)
- Agence nationale pour l'indemnisation des français d'outre-mer (ANIFOM)
- Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)
- Bibliothèque nationale
- Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
- Bureau d'études des postes et télécommunications d'outre-mer (BEPTOM)
- Caisse des dépôts et consignations
- Caisse nationale des allocations familiales (CNAF)
- Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés (CNAM)
- Caisse nationale d'assurance-vieillesse des travailleurs salariés (CNAVTS)
- Caisse nationale des autoroutes (CNA)
- Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
- Caisse nationale des monuments historiques et des sites
- Caisse nationale des télécommunications ⁽⁶⁾
- Caisse de garantie du logement social
- Casa de Velasquez
- Centre d'enseignement zootechnique de Rambouillet
- Centre d'études du milieu et de pédagogie appliquée du ministère de l'agriculture
- Centre d'études supérieures de sécurité sociale
- Centres de formation professionnelle agricole
- Centre national d'art et de culture Georges Pompidou
- Centre national de la cinématographie française
- Centre national d'études et de formation pour l'enfance inadaptée
- Centre national d'études et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts
- Centre national et de formation pour l'adaptation scolaire et l'éducation spécialisée (CNEFASES)
- Centre national de formation et de perfectionnement des professeurs d'enseignement ménager agricole
- Centre national des lettres
- Centre national de documentation pédagogique
- Centre national des oeuvres universitaires et scolaires (CNOUS)
- Centre national d'ophtalmologie des Quinze-Vingts
- Centre national de préparation au professorat de travaux manuels éducatifs et d'enseignement ménager
- Centre national de promotion rurale de Marmillat
- Centre national de la recherche scientifique (CNRS)
- Centre régional d'éducation populaire d'Ile-de-France
- Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)
- Centres régionaux des oeuvres universitaires (CROUS)
- Centres régionaux de la propriété forestière
- Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants

- Chancelleries des universités
- Collège de France
- Commission des opérations de bourse
- Conseil supérieur de la pêche
- Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres
- Conservatoire national des arts et métiers
- Conservatoire national supérieur de musique
- Conservatoire national supérieur d'art dramatique
- Domaine de Pompadour
- École centrale — Lyon
- École centrale des arts et manufactures
- École française d'archéologie d'Athènes
- École française d'Extrême-Orient
- École française de Rome
- École des hautes études en sciences sociales
- École nationale d'administration
- École nationale de l'aviation civile (ENAC)
- École nationale des Chartes
- École nationale d'équitation
- École nationale du génie rural des eaux et des forêts (ENGREF)
- Écoles nationales d'ingénieurs
- École nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires
- Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles
- École nationale des ingénieurs des travaux ruraux et des techniques sanitaires
- École nationale des ingénieurs des travaux des eaux et forêts (ENITF)
- École nationale de la magistrature
- Écoles nationales de la marine marchande
- École nationale de la santé publique (ENSP)
- École nationale de ski et d'alpinisme
- École nationale supérieure agronomique — Montpellier
- École nationale supérieure agronomique — Rennes
- École nationale supérieure des arts décoratifs
- École nationale supérieure des arts et industries — Strasbourg
- École nationale supérieure des arts et industries textiles — Roubaix
- Écoles nationales supérieures d'arts et métiers
- École nationale supérieure des beaux-arts
- École nationale supérieure des bibliothécaires
- École nationale supérieure de céramique industrielle
- École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)
- École nationale supérieure d'horticulture
- École nationale supérieure des industries agricoles alimentaires
- École nationale supérieure du paysage (rattachée à l'école nationale supérieure d'horticulture)
- École nationale supérieure des sciences agronomiques appliquées (ENSSA)

- Écoles nationales vétérinaires
- École nationale de voile
- Écoles normales d'instituteurs et d'institutrices
- Écoles normales nationales d'apprentissage
- Écoles normales supérieures
- École polytechnique
- École technique professionnelle agricole et forestière de Meymac (Corrèze)
- École de sylviculture — Croigny (Aube)
- École de viticulture et d'oenologie de la Tour Blanche (Gironde)
- École de viticulture — Avize (Marne)
- Établissement national de convalescents de Saint-Maurice
- Établissement national des invalides de la marine (ENIM)
- Établissement national de bienfaisance Koenigs-Wazter
- Fondation Carnegie
- Fondation Singer-Polignac
- Fonds d'action sociale pour les travailleurs immigrés et leurs familles
- Hôpital-hospice national Dufresne-Sommeiller
- Institut de l'élevage et de médecine vétérinaire des pays tropicaux (IEMVPT)
- Institut français d'archéologie orientale du Caire
- Institut géographique national
- Institut industriel du Nord
- Institut international d'administration publique (IIAP)
- Institut national agronomique de Paris-Grignon
- Institut national des appellations d'origine des vins et eaux-de-vie (INAOVEV)
- Institut national d'astronomie et de géophysique (INAG)
- Institut national de la consommation (INC)
- Institut national d'éducation populaire (INEP)
- Institut national d'études démographiques (INED)
- Institut national des jeunes aveugles — Paris
- Institut national des jeunes sourds — Bordeaux
- Institut national des jeunes sourds — Chambéry
- Institut national des jeunes sourds — Metz
- Institut national des jeunes sourds — Paris
- Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I. N2. P3)
- Institut national de promotion supérieure agricole
- Institut national de la propriété industrielle
- Institut national de la recherche agronomique (INRA)
- Institut national de recherche pédagogique (INRP)
- Institut national de la santé et de la recherche médicale (INSERM)
- Institut national des sports
- Instituts nationaux polytechniques
- Instituts nationaux des sciences appliquées
- Institut national supérieur de chimie industrielle de Rouen
- Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)

- Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)
- Instituts régionaux d'administration
- Institut supérieur des matériaux et de la construction mécanique de Saint-Ouen
- Musée de l'armée
- Musée Gustave Moreau
- Musée de la marine
- Musée national J.-J. Henner
- Musée national de la Légion d'Honneur
- Musée de la poste
- Muséum national d'histoire naturelle
- Musée Auguste-Rodin
- Observatoire de Paris
- Office de coopération et d'accueil universitaire
- Office français de protection des réfugiés et apatrides
- Office national des anciens combattants
- Office national de la chasse
- Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)
- Office national d'immigration (ONI)
- Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (ORSTOM)
- Office universitaire et culturel français pour l'Algérie
- Palais de la découverte
- Parcs nationaux
- Réunion des musées nationaux
- Syndicat des transports parisiens
- Thermes nationaux — Aix-les-Bains
- Universités

3. **Korpi pubbliċi nazzjonali oħra**

- Union des groupements d'achats publics (UGAP)

IL-GREĊJA

Lista ta' entitajiet

1. Ministry of National Economy
2. Ministry of Education and Religion
3. Ministry of Commerce
4. Ministry of Industry, Energy and Technology
5. Ministry of Merchant Marine
6. Ministry to the Prime Minister
7. Ministry of the Aegean
8. Ministry of Foreign Affairs
9. Ministry of Justice
10. Ministry of the Interior
11. Ministry of Labour
12. Ministry of Culture and Sciences
13. Ministry of Environment, Planning and Public Works
14. Ministry of Finance
15. Ministry of Transport and Communications
16. Ministry of Health and Social Security
17. Ministry of Macedonia and Thrace
18. Army General Staff
19. Navy General Staff
20. Airforce General Staff
21. Ministry of Agriculture
22. General Secretariat for Press and Information
23. General Secretariat for Youth
24. General State Laboratory
25. General Secretariat for Further Education
26. General Secretariat of Equality
27. General Secretariat for Social Security
28. General Secretariat for Greeks Living Abroad
29. General Secretariat for Industry
30. General Secretariat for Research and Technology
31. General Secretariat for Sports
32. Genral Secretariat for Public Works
33. National Statistical Service
34. National Welfare Organization

35. Workers' Housing Organization
36. National Printing Office
37. Greek Atomic Energy Commission
38. Greek Highway Fund
39. University of Athens
40. University of the Aegean
41. University of Thessaloniki
42. University of Thrace
43. University of Ioannina
44. University of Patras
45. Polytechnic School of Crete
46. Sivitanidios Technical School
47. University of Macedonia
48. Eginitio Hospital
49. Areteio Hospital
50. National Centre of Public Administration
51. Hellenic Post (EL. TA.)
52. Public Material Management Organization
53. Farmers' Insurance Organization
54. School Building Organization

L-IRLANDA

1. Entitajiet prinċipali ta' xiri

Office of Public Works

2. Dipartimenti oħra

- President's Establishment
- Houses of the Oireachtas (Parliament)
- Department of the Taoiseach (Prime Minister)
- Office of the Tanaiste (Deputy Prime Minister)
- Central Statistics Office
- Department of Arts, Culture and the Gaeltacht
- National Gallery of Ireland
- Department of Finance
- State Laboratory
- Office of the Comptroller and Auditor General
- Office of the Attorney General
- Office of the Director of Public Prosecutions
- Valuation Office
- Civil Service Commission
- Office of the Ombudsman
- Office of the Revenue Commissioners
- Department of Justice
- Commissioners of Charitable Donations and Bequests for Ireland
- Department of the Environment
- Department of Education
- Department of the Marine
- Department of Agriculture, Food and Forestry
- Department of Enterprise and Employment
- Department of Trade and Tourism
- Department of Defence (7)
- Department of Foreign Affairs
- Department of Social Welfare
- Department of Health
- Department of Transport, Energy and Communications

L-ITALJA

Entitajiet ta' Xiri

1. Ministry of the Treasury ⁽⁸⁾
2. Ministry of Finance ⁽⁹⁾
3. Ministry of Justice
4. Ministry of Foreign Affairs
5. Ministry of Education
6. Ministry of the Interior
7. Ministry of Public Works
8. Ministry for Coordination (International Relations and EC Agricultural Policies)
9. Ministry of Industry, Trade and Craft Trades
10. Ministry of Employment and Social Security
11. Ministry of Health
12. Ministry of Cultural Affairs and the Environment
13. Ministry of Defence ⁽⁸⁾
14. Budget and Economic Planning Ministry
15. Ministry of Foreign Trade
16. Ministry of Posts and Telecommunications ⁽¹⁰⁾
17. Ministry of the Environment
18. Ministry of University and Scientific and Technological Research

IL-LUSSEMBURGU

1. Ministère d'État: Service central des imprimés et des fournitures de l'État
2. Ministère de l'agriculture: Administration des services techniques de l'agriculture
3. Ministère de l'éducation nationale: Lycées d'enseignement secondaire et d'enseignement secondaire technique
4. Ministère de la famille et de la solidarité sociale: maisons de retraite
5. Ministère de la force publique: Armée ⁽¹⁾ — Gendarmerie — Police
6. Ministère de la justice: Établissements pénitentiaires
7. Ministère de la santé publique: Hôpital neuropsychiatrique
8. Ministère des travaux publics: bâtiments publics — Ponts et chaussées
9. Ministère des Communications: Centre informatique de l'État
10. Ministère de l'environnement: Commissariat général à la protection des eaux

L-OLANDA

Lista ta' entitajiet**Il-Ministeri u korpi ta' gvernijiet ċentrali**

1. Ministry of General Affairs — Ministerie van Algemene Zaken
 - Advisory Council on Government Policy — Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid
 - National Information Office — Rijksvoorlichtingsdienst
2. Ministry of the Interior — Ministerie van Binnenlandse Zaken
 - Government Personnel Information System Service — Dienst Informatievoorziening Overheidspersoneel
 - Redundancy Payment and Benefits Agency — Dienst Uitvoering Ontslaguitkeringsregelingen
 - Public Servants Medical Expenses Agency — Dienst Ziektekostenvoorziening Overheidspersoneel
 - RPD Advisory Service — RPD Advies
 - Central Archives and Interdepartmental Text Processing — CAS/ITW
3. Ministry of Foreign Affairs and Directorate-General for Development Cooperation of the Ministry of Foreign Affairs — Ministerie van Buitenlandse Zaken en Ministerie voor Ontwikkelingssamenwerking
4. Ministry of Defence — Ministerie van Defensie ⁽¹²⁾
 - Directorate of material Royal Netherlands Navy — Directie materieel Koninklijke Marine
 - Directorate of material Royal Netherlands Army — Directie materieel Koninklijke Landmacht
 - Directorate of material Royal Netherlands Air Force — Directie materieel Koninklijke Luchtmacht
5. Ministry of Economic Affairs — Ministerie van Economische Zaken
 - Economic Investigation Agency — Economische Controledienst
 - Central Plan Bureau — Centraal Planbureau
 - Netherlands Central Bureau of Statistics — Centraal Bureau voor de Statistiek
 - Senter — Senter
 - Industrial Property Office — Bureau voor de Industriële Eigendom
 - Central Licensing Office for Import and Export — Centrale Dienst voor de In- en Uitvoer
 - State Supervision of Mines — Staatstoezicht op de Mijnen
 - Geological Survey of the Netherlands — Rijks Geologische Dienst
6. Ministry of Finance — Ministerie van Financiën
 - State Property Department — Dienst der Domeinen
 - Directorates of the State Tax Department — Directies der Rijksbelastingen
 - State Tax Department/Fiscal Intelligence and Information Department — Belastingdienst/FIOD
 - State Tax Department/Computer Centre — Belastingdienst/ Automatiseringscentrum
 - State Tax Department/Training — Belastingdienst/Opleidingen
7. Ministry of Justice — Ministerie van Justitie
 - Education and Training Organization, Directorate General for the Protection of Young People and the care of Offenders — Opleidings- en vormingsorganisatie Directoraat-Generaal Jeugdbescherming en Delinquentenzorg
 - Child Care and Protection Board — Raden voor de Kinderbescherming in de provincies
 - State Institutions for Child care and Protection — Rijksinrichtingen voor de Kinderbescherming in de provincies

- Prisons — Penitentiaire inrichtingen in de provincie
 - State Institutions for Persons Placed under Hospital Order — Rijksinrichtingen voor TBS — verpleging in de provincies
 - Internal Facilities Service of the Directorate for Young Offenders and Young Peoples Institute — Dienst Facilitaire Zaken van de Directie Delinquentenzorg en Jeugdinstellingen
 - Legal Aid Department — Dienst Gerechtelijke Ondersteuning in de arrondissementen
 - Central Collection Office for the Courts — Centraal Ontvangstkantoor der Gerechten
 - Central Debt Collection Agency of the Ministry of Justice — Centraal Justitie Incassobureau
 - National Criminal Investigation Department — Rijksrecherche
 - Forensic Laboratory — Gerechtelijk Laboratorium
 - National Police Services Force — Korps Landelijke Politiediensten
 - District offices of the Immigration and Naturalization Service — Districtskantoren Immigratie- en Naturalisatiediensten
8. Ministry of Agriculture, Nature Management and Fisheries — Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
- National Forest Service — Staatsbosbeheer
 - Agricultural Research Service — Dienst Landbouwkundig Onderzoek
 - Agricultural Extension Service — Dienst Landbouwvoorlichting
 - Land Development Service — Landinrichtingsdienst
 - National Inspection Service for Animals and Animal Protection — Rijksdienst voor de Keuring van Vee en Vlees
 - Plant Protection Service — Plantenziektenkundige Dienst
 - General Inspection service — Algemene Inspectiedienst
 - National Fisheries Research Institute — Rijksinstituut voor Visserijonderzoek
 - Government Institute for Quality Control of Agricultural Products — Rijkskwaliteit Instituut voor Land- en Tuinbouwprodukten
 - National Institute for Nature Management — Instituut voor Bos- en Natuuronderzoek
 - Game Fund — Jachtfonds
9. Ministry of Education and Science — Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen
- Royal Library — Koninklijke Bibliotheek
 - Institute for Netherlands History — Instituut voor Nederlandse Geschiedenis
 - Netherlands State Institute for War Documentation — Rijksinstituut voor Oorlogsdocumentatie
 - Institute for Educational Research — Instituut voor Onderzoek van het Onderwijs
 - National Institute for Curriculum Development — Instituut voor de Leerplan Ontwikkeling
10. Ministry of Social Affairs and Employment — Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid
- Wages Inspection Service — Loontechnische dienst
 - Inspectorate for Social Affairs and Employment — Inspectie en Informatie Sociale Zaken en Werkgelegenheid
 - National Social Assistance Consultancies Services — Rijksconsulentschappen Sociale Zekerheid
 - Steam Equipment Supervision Service — Dienst voor het Stoomwezen
 - Conscientious Objectors Employment Department — Tewerkstelling erkend gewetensbezwaarden militaire dienst
 - Directorate for Equal Opportunities — Directie Emancipatie

11. Ministry of Transport, Public Works and Water Management — Ministerie van Verkeer en Waterstaat
 - Directorate-General for Transport — Directoraat-Generaal Vervoer
 - Directorate-General for Public Works and Water Management — Directoraat-Generaal Rijkswaterstaat
 - Directorate-General for Civil Aviation — Directoraat-Generaal Rijksluchtvaartdienst
 - Telecommunications and Post Department — Hoofddirectie Telecommunicatie en Post
 - Regional Offices of the Directorates-General and General Management, Inland Waterway Navigation Service — De regionale organisatie van de directoraten-generaal en de hoofddirectie Vaarwegmarkeringsdienst
12. Ministry of Housing, Physical Planning and Environment — Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer
 - Directorate-General for Environment Management — Directoraat-Generaal Milieubeheer
 - Directorate-General for Public Housing — Directoraat-Generaal van de Volkshuisvesting
 - Government Buildings Agency — Rijksgebouwendienst
 - National Physical Planning Agency — Rijksplanologische Dienst
13. Ministry of Welfare, Health and Cultural Affairs — Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
 - Social and Cultural Planning Office — Sociaal en Cultureel Planbureau
 - Inspectorate for Child and Youth Care and Protection Services — Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming
 - Medical Inspectorate of Health Care — Inspecties van het Staatstoezicht op de Volksgezondheid
 - Cultural Castle Council — Rijksdienst Kastelebeheer
 - National Archives Department — Rijksarchiefdienst
 - Department for the Conservation of Historic Buildings and Sites — Rijksdienst voor de Monumentenzorg
 - National Institute of Public Health and Environmental Protection — Rijksinstituut voor Milieuhygiëne
 - National Archeological Field Survey Commission — Rijksdienst voor het Oudheidkundig Bodemonderzoek
 - Netherlands Office for Fine Arts — Rijksdienst Beeldende Kunst
14. Cabinet for Netherlands Antillean and Aruban Affairs — Kabinet voor Nederlands-Antilliaanse en Arubaanse zaken
15. Higher Colleges of State — Hogere Colleges van Staat
16. Council of State — Raad van State
17. Netherlands Court of Audit — Algemene Rekenkamer
18. National Ombudsman — Nationale Ombudsman

L-AWSTRJA

1. Bundeskanzleramt — Amtswirtschaftsstelle
2. Bundesministerium für auswärtige Angelegenheiten
3. Bundesministerium für Gesundheit und Konsumentenschutz
4. Bundesministerium für Finanzen
 - (a) Amtswirtschaftsstelle
 - (b) Abteilung VI/5 (EDV-Beschaffung des Bundesministeriums für Finanzen und des Bundesrechenamtes)
 - (c) Abteilung III/1 (Beschaffung von technischen Geräten, Einrichtungen und Sachgütern für die Zollwache)
5. Bundesministerium für Jugend und Familie — Amtswirtschaftsstelle
6. Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
7. Bundesministerium für Inneres
 - (a) Abteilung I/5 (Amtswirtschaftsstelle)
 - (b) EDV-Zentrum (Beschaffung von elektronischen Datenverarbeitungssystemen (Hardware))
 - (c) Abteilung II/3 (Beschaffung von technischen Geräten und Einrichtungen für die Bundespolizei)
 - (d) Abteilung I/6 (Beschaffung von Sachgütern (mit Ausnahme der von der Abteilung II/3 zu beschaffenden Sachgüter) für die Bundespolizei)
 - (e) Abteilung IV/8 (Beschaffung von Fluggeräten)
8. Bundesministerium für Justiz — Amtswirtschaftsstelle
9. Bundesministerium für Landesverteidigung ⁽¹³⁾
10. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
11. Bundesministerium für Arbeit und Soziales — Amtswirtschaftsstelle
12. Bundesministerium für Unterricht und kulturelle Angelegenheiten
13. Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
14. Bundesministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst
15. Österreichisches Statistisches Zentralamt
16. Österreichische Staatsdruckerei
17. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen
18. Bundesversuchs- und Forschungsanstalt-Arsenal (BVFA)
19. Bundesstaatliche Prothesenwerkstätten
20. Austro Control GmbH — Österreichische Gesellschaft für Zivilluftfahrt mit beschränkter Haftung
21. Bundesprüfanstalt für Kraftfahrzeuge
22. Generaldirektion für die Post- und Telegraphenverwaltung (nur Postwesen)
23. Bundesministerium für Umwelt — Amtswirtschaftsstelle

IL-PORTUGALL

Prime Minister's Office

Legal Centre

Centre for Studies and Training (Local Government)

Government Computer Network Management Centre

National Council for Civil Defence Planning

Permanent Council for Industrial Conciliation

Department for Vocational and Advanced Training

Ministerial Department with special responsibility for Macao

Ministerial Department responsible for Community service by Conscientious Objectors

Institute for Youth

National Administration Institute

Secretariat General, Prime Minister's Office

Secretariat for Administrative Modernization

Social Services, Prime Minister's Office

Ministry of Home Affairs

Directorate-General for Roads

Ministerial Department responsible for Studies and Planning

Civilian administrations

Customs Police

Republican National Guard

Police

Secretariat General

Technical Secretariat for Electoral Matters

Customs and Immigration Department

Intelligence and Security Department

National Fire Service

Ministry of Agriculture

Control Agency for Community Aid to Olive Oil Production

Regional Directorate for Agriculture (Beira Interior)

Regional Directorate for Agriculture (Beira Litoral)

Regional Directorate for Agriculture (Entre Douro e Minho)

Regional Directorate for Agriculture (Trás-os-Montes)

Regional Directorate for Agriculture (Alentejo)

Regional Directorate for Agriculture (Algarve)

Regional Directorate for Agriculture (Ribatejo e Oeste)

General Inspectorate and Audit Office (Management Audits)

Viticulture Institute

National Agriculture Research Institute

Institute for the Regulation and Guidance of Agricultural Markets

Institute for Agricultural Structures and Rural Development

Institute for Protection of Agri-food Production

Institute for Forests

Institute for Agricultural Markets and Agri-Foods Industry

Secretariat General

IFADAP (Financial Institute for the Development of Agriculture and Fishing) ⁽¹⁴⁾

INGA (National Agricultural Intervention and Guarantee Institute) ⁽¹⁴⁾

Ministry of the Environment and Natural Resources

Directorate-General for Environment

Institute for Environmental Promotion

Institute for the Consumer

Institute for Meteorology

Secretariat General

Institute for Natural Conservancy

Ministerial Department for the Improvement of the Estoril Coast

Regional Directorates for Environment and Natural Resources

Water Institute

Ministry of Trade and Tourism

Commission responsible for the Application of Economic Penalties

Directorate-General for Competition and Prices

Directorate-General for Inspection (Economic Affairs)

Directorate-General for Tourism

Directorate-General for Trade

Tourism Fund

Ministerial Department responsible for Community Affairs

ICEP (Portuguese Foreign Trade Institute)

General Inspectorate for Gambling

National Institute for Training in Tourism

Regional Tourist Boards

Secretariat General

Enatur (National Tourism Enterprise) — Public enterprise ⁽¹⁴⁾

Ministry of Defence ⁽¹⁵⁾

National Security Authority

National Council for Emergency Civil Planning

Directorate-General for Armaments and Defence Equipment

Directorate-General for Infrastructure

Directorate-General for Personnel

Directorate-General for National Defence Policy

Secretariat General

Office of the Chief of Staff of the Armed Forces ⁽¹⁵⁾

Administrative Council of the Office of the Chief of Staff of the Armed Forces

Commission of Maintenance of NATO Infrastructure

Executive Commission of NATO Infrastructure

Social Works of the Armed Forces

Office of the Chief of Staff, Airforce ⁽¹⁵⁾

Airforce Logistics and Administrative Commando

General Workshop for Aeronautical Equipment

Office of the Chief of Staff, Army ⁽¹⁵⁾

Logistics Department
 Directorate for Army Engineering
 Directorate for Army Communications
 Service Directorate for Fortifications and Army Works
 Service Directorate for the Army Physical Education
 Service Directorate Responsible for the Army Computer
 Service Directorate for Intendancy
 Service Directorate for Equipment
 Service Directorate for Health
 Directorate for Transport
 Main Army Hospital
 General Workshop of Uniforms and Equipment
 General Workshop of Engineering Equipment
 Bakery
 Army Laboratory for Chemical and Pharmaceutical Products

Office of the Chief of Staff, Navy ⁽¹⁵⁾

Directorate for Naval Facilities
 Directorate-General for Naval equipment
 Directorate for Instruction and Training
 Directorate of the Service of Naval Health
 The Navy Hospital
 Directorate for Supplies
 Directorate for Transport
 Directorate of the Service of Maintenance
 Armed Computer Service
 Continent Naval Commando
 Açores Naval Commando
 Madeira Naval Commando
 Commando of Lisbon Naval Station
 Army Centre for Physical Education
 Administrative Council of Central Navy Administration
 Naval War Height Institute
 Directorate-General for the Navy
 Directorate-General for Lighthouses and School for Lighthouse Keepers
 The Hydrographic Institute
 Vasco da Gama Aquarium
 The Alfeite Arsenal

Ministry of Education

Secretariat General
 Department for Planning and Financial Management
 Department for Higher education
 Department for Secondary Education

Department for Basic Education
Department for Educational Resources Management
General Inspectorate of Education
Bureau for the Launching and Coordination of the School Year
Regional Directorate for Education (North)
Regional Directorate for Education (Centre)
Regional Directorate for Education (Lisbon)
Regional Directorate for Education (Alentejo)
Regional Directorate for Education (Algarve)
Camões Institute
Institute for Innovation in Education Antonio Aurélio da Costa Ferreira
Institute for Sports
Department of European Affairs
Ministry of Education Press
Ministry of Employment and Social Security
National Insurance and Occupational Health Fund
Institute for Development and Inspection of Labour Conditions
Social Welfare Funds
Casa Pia de Lisboa ⁽¹⁶⁾
National Centre for Pensions
Regional Social Security Centres
Commission on Equal Opportunity and Rights for Women
Statistics Department
Studies and Planning Department
Department of International Relations and Social Security Agreements
European Social Fund Department
Department of European Affairs and External Relations
Directorate-General for Social Works
Directorate-General for the Family
Directorate-General for Technical Support to Management
Directorate-General for Employment and Vocational Training
Directorate-General for Social Security Schemes
Social Security Financial Stabilization Fund
General Inspectorate for Social Security
Social Security Financial Management Institute
Employment and Vocational Training Institute
National Institute for Workers' Leisure Time
Secretariat General
National Secretariat for Rehabilitation
Social Services
Santa Casa de Misericórdia de Lisboa ⁽¹⁷⁾

Ministry of Finance

ADSE (Directorate-General for the Protection of Civil Servants)

Legal Affairs Office

Directorate-General for Public Administration

Directorate-General for Public Accounts and Genral Budget Supervision

Directorate-General for the State Loans Board

Directorate-General for the Customs Service

Directorate-General for Taxation

Directorate-General for State Assets

Directorate-General for the Treasury

Ministerial Department responsible for Economic Studies

Ministerial Department responsible for European Affairs

GAFEEP (Ministerial Department responsible for Studies on the Funding of the State and Public Enterprises)

General Inspectorate for Finance

Institute for Information Technology

State Loans Board

Secretariat General

SOFE (Social Services of the Ministry of Finance)

Ministry of Industry and Energy

Regional Delegation for Industry and Energy (Lisbon and Tagus Valley)

Regional Delegation for Industry and Energy (Alentejo)

Regional Delegation for Industry and Energy (Algarve)

Regional Delegation for Industry and Energy (Centre)

Regional Delegation for Industry and Energy (North)

Diretorate-General for Industry

Directorate-General for Energy

Geological and Mining Institute

Ministerial Department responsible for Studies and Planning

Ministerial Department responsible for Oil Exploration and Production

Ministerial Department responsible for Community Affairs

National Industrial Property Institute

Portuguese Institute for Quality

Ineti (National Institute for Industrial Engineering and Technology)

Secretariat General

Pedip Manager's Department

Legal Affairs Office

Commission for Emergency Industrial Planning

Commission for Emergency Energy Planning

IAPMEI (Institute for support of small and medium-sized enterprises and investments)

Ministry of Justice

Centre for Legal Studies

Social Action and Observation Centres

The High Council of the Judiciary (Conselho Superior de Magistratura)

Central Registry

Directorate-General for Registers and Other Official Documents
Directorate-General for Computerized Services
Directorate-General for Legal Services
Directorate-General for the Prison Service
Directorate-General for the Protection and Care of Minors Prison Establishments
Ministerial Department responsible for European Law
Ministerial Department responsible for Documentation and Comparative Law
Ministerial Department responsible for Studies and Planning
Ministerial Department responsible for Financial Management
Ministerial Department responsible for Planning and Coordinating Drug Control
São João de Deus Prison Hospital
Corpus Christi Institute
Guarda Institute
Institute for the Rehabilitation of Offenders
São Domingos Benfica Institute
National Police and Forensic Science Institute
Navarro Paiva Institute
Padre António Oliveira Institute
São Fiel Institute
São José Institute
Vila Fernando Institute
Criminology Institutes
Forensic Medicine Institutes
Criminal Investigation Department
Secretariat General
Social Services

Ministry of Public Works, Transport and Communications
Council for Public and Private Works Markets
Directorate-General for Civil Aviation
Directorate-General for National Buildings and Monuments
Directorate-General for Road and Rail Transport
Ministerial Department responsible for River Crossings (Tagus)
Ministerial Department for Investment Coordination
Ministerial Department responsible for the Lisbon Railway Junction
Ministerial Department responsible for the Oporto Railway Junction
Ministerial Department responsible for Navigation on the Douro
Ministerial Department responsible for the European Communities
General Inspectorate for Public Works, Transport and Communications
Independent Executive for Roads
National Civil Engineering Laboratory
Social Works Department of the Ministry of Public Works, Transport and Communications
Secretariat General
Institute for Management and Sales of State Housing
CTT — Post and Telecommunications of Portugal SA (17)

Ministry of Foreign Affairs

Directorate-General for Consular Affairs and for Financial Administration

Directorate-General for the European Communities

Directorate-General for Cooperation

Institute for Portuguese Emigrants and Portuguese Communities Abroad

Institute for Economic Cooperation

Secretariat General

Ministry of Territorial Planning and Management

Academy of Science

Legal Affairs Office

National Centre for Geographical Data

Regional Coordination Committee (Centre)

Regional Coordination Committee (Lisbon and Tagus Valley)

Regional Coordination Committee (Alentejo)

Regional Coordination Committee (Algarve)

Regional Coordination Committee (North)

Central Planning Department

Ministerial Department for European Issues and External Relations

Directorate-General for Local Government

Directorate-General for Regional Development

Directorate-General for Town and Country Planning

Ministerial Department responsible for Coordination of the Alqueva Project

General Inspectorate for Territorial Administration

National Statistical Institute

António Sergio Cooperative Institute

Institute for Scientific and Tropical Research

Geographical and Land Register Institute

National Scientific and Technological Research Board

Secretariat General

Ministry of the Sea

Directorate-General for Fishing

Directorate-General for Ports, Navigation and Maritime Transport

Portuguese Institute for Maritime Exploration

Maritime Administration for North, Centre and South

National Institute for Port Pilotage

Institute for Port Labour

Port Administration of Douro and Leixões

Port Administration of Lisbon

Port Administration of Setúbal and Sesimbra

Port Administration of Sines

Independent Executive for Ports

Infante D. Henrique Nautical School

Portuguese Fishing School and School of Sailing and Marine Craft

Secretariat General

Ministry of Health

Regional Health Administrations

Health Centres

Mental Health Centres

Histocompatibility Centres

Regional Alcoholism Centres

Department for Studies and Health Planning

Health Human Resource Department

Directorate-General for Health

Directorate-General for Health Installations and Equipment

National Institute for Chemistry and Medicaments

Support Centres for Drug Addicts

Institute for Computer and Financial Management of Health Services

Infirmity Technical Schools

Health Service Technical Colleges

Central Hospitals

District Hospitals

General Inspectorate of Health

National Institute of Emergency Care

Dr Ricardo Jorge National Health Institute

Dr Jacinto De Magalhaes Institute of Genetic Medicine

Dr Gama Pinto Institute of Ophthalmology

Portuguese Blood Institute

General Practitioners Institutes

Secretariat General

Service for Prevention and Treatment of Drug Dependence

Social Services, Ministry of Health

IL-FINLANDJA

Lista ta' entitajiet kontraenti

<i>Oikeuskanslerinvirasto</i>	Office of the Chancellor of Justice
Kauppa- ja teollisuusministeriö	Ministry of Trade and Industry
Kuluttajavirasto	National Consumer Administration
Elintarvikeviras	National Food Administration
Kilpailuviras	Office of Free Competition
Kilpailuneuvosto	Council of Free Competition
Kuluttaja-asiamiehen toimis	Office of the Consumer Ombudsman
Kuluttajavalituslautakun	Consumer Complaints Board
Patentti- ja rekisterihallitu	National Board of Patents and Registration
Liikenneministeriö	Ministry of Transport and Communications
Telehallintokesku	Telecommunications Administration Centre
Maa- ja metsätalousministeriö	Ministry of Agriculture and Forestry
Maanmittauslaitos	National Land Survey of Finland
Oikeusministeriö	Ministry of Justice
Tietosuojavaltuutetun toimisto	The Office of the Data Protection Ombudsman
Tuomioistuinelaitos	Courts of Law
— Korkein oikeus	
— Korkein hallinto-oikeus	
— Hovioikeudet	
— Käräjäoikeudet	
— Läänioikeudet	
— Markkinatuomioistuin	
— Työtuomioistuin	
— Vakuutusoiikeus	
— Vesioikeudet	
Vankeinhoitolaitos	Prison Administration
Opetusministeriö	Ministry of Education
Opetushallitus	National Board of Education
Valtion elokuvatarkastamo	National Office of Film Censorship
Puolustusministeriö	Ministry of Defense
Puolustusvoimat ⁽¹⁸⁾	Defence Forces
Sisäasiainministeriö	Ministry of the Interior
Väestörekisterikeskus	Population Register Centre
Keskusrikospoliisi	Central Criminal Police
Liikkuva poliisi	Mobile Police
Rajavartiolaitos ⁽¹⁸⁾	Frontier Guard
Sosiaali- ja terveysministeriö	Ministry of Social Affairs and Health
Työttömyysturvalautakunta	Unemployment Appeal Board
Tarkastuslautakunta	Appeals Tribunal
Lääkelaitos	National Agency for Medicines
Terveydenhuollon oikeusturvakeskus	National Board of Medicolegal Affairs
Tapaturmavirasto	State Accident Office
Säteilyturvakeskus	Finnish Centre for Radiation and Nuclear Safety
Valtion turvapaikan hakijoiden vastaanottokeskukset	Reception Centres for Asylum Seekers

Työministeriö

Ministry of Labour

Valtakunnansovittelijain toimisto

National Conciliator's Office

Työneuvosto

Labour Council

L-ISVEZJA

Lista ta' entitajiet kontraenti

A

Akademien för de fria konsterna	Royal Academy of Fine Arts
Allmänna advokatbyråerna (28)	Public Law-Service Offices (28)
Allmänna reklamationsnämnden	National Board for Consumer Complaints
Arbetskyddsstyrelsen	National Board of Occupational Safety and Health
Arbetsdomstolen	Labour Court
Arbetsgivarverk, statens	National Agency for Government Employers
Arbetslivscentrum	Centre for Working Life
Arbetslivsfonden	Working Lives Fund
Arbetsmarknadsstyrelsen	National Labour Market Board
Arbetsmiljöfonden	Work Environment Fund
Arbetsmiljöinstitutet	National Institute of Occupational Health
Arbetsmiljönämnd, statens	Board of Occupational Safety and Health for Government Employees
Arkitekturmuseet	Museum of Architecture
Arkivet för ljud och bild	National Archive of Recorded Sound and Moving Images
Arrendenämnder (12)	Regional Tenancies Tribunals (12)

B

Barnmiljörådet	National Child Environment Council
Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens	Swedish Council on Technology Assessment in Health Care
Beredningen för internationell tekniskt- ekonomiskt samarbete	Agency for International Technical and Economic Cooperation
Besvärnämnden för rättshjälp	Legal Aid Appeals Commission
Biblioteket, Kungl.	Royal Library
Biografbyrå, statens	National Board of Film Censors
Biografiskt lexikon, svenskt	Dictionary of Swedish Biography
Bokföringsnämnden	Swedish Accounting Standards Board
Bostadsdomstolen	Housing Appeal Court
Bostadskreditnämnd, statens (BKN)	National Housing Credit Guarantee Board
Boverket	National Housing Board
Brottsförebyggande rådet	National Council for Crime Prevention
Brottsskadenämnden	Criminal Injuries Compensation Board

C

Centrala försöksdjursnämnden	Central Committee for Laboratory Animals
Centrala studiestödsnämnden	National Board of Student Aid
Centralnämnden för fastighetsdata	Central Board for Real-estate Data

D

Datainspektionen	Data Inspection Board
Departementen	Ministries (Government Departments)
Domstolsverket	National Courts Administration

E

Elsäkerhetsverket	National Electrical Safety Board
Expertgruppen för forskning om regional utveckling	Export Group on Regional Studies
Exportkreditnämnden	Export Credits Guarantee Board

F

Fideikommissnämnden	Entailed Estates Council
Finansinspektionen	Financial Supervisory Authority
Fiskeriverket	National Board of Fisheries
Flygtekniska försöksanstalten	Aeronautical Research Institute

Folkhälsoinstitutet	National Institute of Public Health
Forskningsrådsnämnden	Council for Planning and Coordination of Research
Fortifikationsförvaltningen ⁽¹⁹⁾	Fortifications Administration
Frivårdens behandlingscentral	Probation Treatment Centre
Förläkningsmännaexpedition, statens	National Conciliators' Office
Försvarets civilförvaltning ⁽¹⁹⁾	Civil Administration of the Defence Forces
Försvarets datacenter ⁽¹⁹⁾	Defence Data-processing Centre
Försvarets forskningsanstalt ⁽¹⁹⁾	National Defence Research Establishment
Försvarets förvaltningsskola ⁽¹⁹⁾	Defence Forces' Administration School
Försvarets materielverk ⁽¹⁹⁾	Defence Material Administration
Försvarets radioanstalt ⁽¹⁹⁾	National Defence Radio Institute
Försvarets sjukvårdsstyrelse ⁽¹⁹⁾	Medical Board of the Defence Forces
Försvarshistoriska museer, statens ⁽¹⁹⁾	Swedish Museums of Military History
Försvarshögskolan ⁽¹⁹⁾	National Defence College
Försäkringskassorna	Social Insurance Offices
Försäkringsdomstolarna	Social Insurance Courts
Försäkringsöverdomstolen	Supreme Social Insurance Court
G	
Geologiska undersökning, Sveriges	Geological Survey of Sweden
Geotekniska institut, statens	Geotechnical Institute
Glesbygdsmyndigheten	National Rural Area Development Authority
Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations och reklamutbildning	Graphic Institute and the Graduate School of Communications
H	
Handelsflottans kultur- och fritidsråd	Swedish Government Seamen's Service
Handelsflottans pensionsanstalt	Merchant Pensions Institute
Handikappråd, statens	National Council for the Disabled
Haverikommission, statens	Board of Accident Investigation
Hovrätterna (6)	Courts of Appeal (6)
Humanistisk-samhällsvetenskapliga forskningsrådet	Council for Research in the Humanities and Social Sciences
Hyresnämnder (12)	Regional Rent Tribunals (12)
Häkterna (30)	Remand Prisons (30)
Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd	Committee on Medical Responsibility
Högsta domstolen	Supreme Court
I	
Inskrivningsmyndigheten för företagsinteckningar	Register Authority for Floating Charges
Institut för byggnadsforskning, statens	Council for Building Research
Institut för psykosocial miljömedicin, statens	National Institute for Psycho-social Factors and Health
Institutet för rymdfysik	Swedish Institute of Space Physics
Invandrarverk, statens	Swedish Immigration Board
J	
Jordbruksverk, statens	Swedish Board of Agriculture
Justitiekanslern	Office of the Chancellor of Justice
Jämställdhetsombudsmannen och jämställdhetsdelegationen	Office of the Equal Opportunities Ombudsman and the Equal Opportunities Commission

K

Kabelnämnden/Närradionämnden	Swedish Cable Authority / Swedish Community Radio Authority
Kammarkollegiet	National Judicial Board of Public Lands and Funds
Kammarrätterna (4)	Administrative Courts of Appeal (4)
Kernikalieinspektionen	National Chemicals Inspectorate
Kommerskollegium	National Board of Trade
Koncessionsnämnden för miljö-skydd	National Franchise Board for Environment Protection
Konjunkturinstitutet	National Institute of Economic Research
Konkurrensverket	Swedish Competition Authority
Konstfackskolan	College of Arts, Crafts and Design
Konsthögskolan	College of Fine Arts
Konstmuseer, statens	National Art Museums
Konstnärsnämnden	Arts Grants Committee
Konstråd, statens	National Art Council
Konsumentverket	National Board for Consumer Policies
Krigsarkivet (1 ^o)	Armed Forces Archives
Kriminaltekniska laboratorium, statens	National Laboratory of Forensic Science
Kriminalvårdens regionkanslier (7)	Correctional Region Offices (7)
Kriminalvårdsanstalterna (78)	National/Local Institutions (78)
Kriminalvårdsnämnden	National Paroles Board
Kriminalvårdsstyrelsen	National Prison and Probation Administration
Kronofogdemyndigheterna (24)	Enforcement Services (24)
Kulturråd, statens	National Council for Cultural Affairs
Kustbevakningen (1)	Swedish Coast Guard
Kärnkraftinspektion, statens	Nuclear-power Inspectorate

L

Lantmäteriverk, statens	Central Office of the National Land Survey
Livrustkammaren / Skoklosters slott / Hallwylska museet	Royal Armoury
Livsmedelsverk, statens	National Food Administration
Lotterinämnden	Gaming Board
Läkemedelsverket	Medical Products Agency
Läns- och distriktsaklagarmyndigheterna	County Public Prosecution Authority and District Prosecution Authority
Länsarbetsnämnderna (24)	County Labour Boards (24)
Länsrätterna (25)	County Administrative Courts (25)
Länsstyrelserna (24)	County Administrative Boards (24)
Löne- och pensionsverk, statens	National Government Employee Salaries and Pensions Board

M

Märknadsdomstolen	Market Court
Mäskinprovningar, statens	National Machinery Testing Institute
Medicinska forskningsrådet	Medical Research Council
Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges	Swedish Meteorological and Hydrological Institute
Militärhögskolan (1 ^o)	Armed Forces Staff and War College
Musiksamlingar, statens	Swedish National Collections of Music

N

Naturhistoriska riksmuseet	Museum of Natural History
Naturvetenskapliga forskningsrådet	Natural Science Research Council
Naturvårdsverk, statens	National Environmental protection Agency
Nordiska Afrikainstitutet	Scandinavian Institute of African Studies

Nordiska hälsovårdshögskolan	Nordic School of Public Health
Nordiska institutet för samhällsplanering	Nordic Institute for Studies in Urban and Regional Planning
Nordiska museet, stiftelsen	Nordic Museum
Nordiska rådets svenska delegation	Swedish Delegation of the Nordic Council
Notarienämnden	Recorders Committee
Nämnden för internationella adoptionsfrågor	National Board for Intra-country Adoptions
Nämnden för offentlig upphandling	National Board for Public Procurement
Nämnden för statens gruvegendom	State Mining Property Commission
Nämnden för statliga förnyelsefonder	National Fund for Administrative Development and Training for Government Employees
Nämnden för utställning av nutida svensk konst i utlandet	Swedish National Committee for Contemporary Art Exhibitions Abroad
Närings- och teknikutvecklingsverket	National Board for Industrial and Technical Development
O	
Ombudsmannen mot etnisk diskriminering och nämnden mot etnisk diskriminering	Office of the Ethnic Discrimination Ombudsman / Advisory Committee on Questions Concerning Ethnic Discrimination
P	
Patentbesvärsträtten	Court of Patent Appeals
Patent- och registreringsverket	Patents and Registration Office
Person- och adressregisternämnd, statens	Coordinated Population and Address Register
Polarforskningssekretariatet	Swedish Polar Research Secretariat
Presstödsnämnden	Press Subsidies Council
Psykologisk-pedagogiska bibliotek, statens	National Library for Psychology and Education
R	
Radionämnden	Broadcasting Commission
Regeringskansliets förvaltningskontor	Central Services Office for the Ministries
Regeringsrätten	Supreme Administrative Court
Riksantikvarieämbetet och statens historiska museer	Central Board of National Antiquities and National Historical Museums
Riksarkivet	National Archives
Riksbanken	Bank of Sweden
Riksdagens förvaltningskontor	Administration Department of the Swedish Parliament
Riksdagens ombudsmän, JO	The Parliamentary Ombudsmen
Riksdagens revisorer	The Parliamentary Auditors
Riksförsäkringsverket	National Social Insurance Board
Riksgäldskontoret	National Audit Bureau
Rikspolisstyrelsen	National Police Board
Riksrevisionsverket	National Audit Bureau
Riksskatteverket	National Tax Board
Riksutställningar, Stiftelsen	Travelling Exhibitions Service
Riksåklagaren	Office of the Prosecutor-General
Rymdstyrelsen	National Space Board
Råd för byggnadsforskning, statens	Council for Building Research
Rådet för grundläggande högskoleutbildning	Council for Renewal of Undergraduate Education
Räddningsverk, statens	National Rescue Services Board
Rättshjälpsnämnden	Regional Legal-aid Commission
Rättsmedicinalverket	National Board of Forensic Medicine
S	
Sameskolstyrelsen och sameskolor	Sami (Lapp) School Board and Sami (Lapp) Schools
Sjöfartsverket	National Maritime Administration
Sjöhistoriska museer, statens	National Maritime Museums

Skattemyndigheterna (24)	Local Tax Offices (24)
Skogs- och jordbrukets forskningsråd	Swedish Council for Forestry and Agricultural Research
Skogsstyrelsen	National Board of Forestry
Skolverk, statens	National Agency for Education
Smittskyddsinstitutet	Swedish Institute for Infectious Disease Control
Socialstyrelsen	National Board of Health and Welfare
Socialvetenskapliga forskningsrådet	Swedish Council for Social Research
Sprängämnesinspektionen	National Inspectorate of Explosives and Flammables
Statistiska centralbyrån	Statistics Sweden
Stätskontoret	Agency for Administrative Development
Stiftelsen WHO	Collaborating Centre on International Drug Monitoring
Strålskyddsinstitut, statens	National Institute of Radiation Protection
Styrelsen för internationell utveckling, SIDA	Swedish International Development Authority
Styrelsen för Internationellt Näringslivsbistånd, SWEDECORP	Swedish International Enterprise Development
Styrelsen för psykologiskt försvar ⁽¹⁹⁾	National Board of Psychological Defence
Styrelsen för Sverige bilden	Image Sweden
Styrelsen för teknisk ackreditering	Swedish Board for Technical Accreditation
Styrelsen för u-landsforskning, SAREC	Swedish Agency for Research Cooperation with Developing Countries
Svenska institutet, stiftelsen	Swedish Institute
T	
Talboks- och punktskriftsbiblioteket	Library of Talking Books and Braille Publications
Teknikvetenskapliga forskningsrådet	Swedish Research Council for Engineering Sciences
Tekniska museet, stiftelsen	National Museum of Science and Technology
Tingsrätterna (97)	District and City Courts (97)
Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet	Judges Nomination Proposal Committee
Transportforskningsberedningen	Transport Research Board
Transportrådet	Board of Transport
Tullverket	Swedish Board of Customs
U	
Ungdomsråd, statens	State Youth Council
Universitet och högskolor	Universities and University Colleges
Utlänningsnämnden	Aliens Appeals Board
Utsädeskontroll, statens	National Seed-testing and Certification Institute
V	
Vatten- och avloppsnämnd, statens	National Water Supply and Sewage Tribunal
Vattenöverdomstolen	Water Rights Court of Appeal
Verket för högskoleservice (VHS)	National Agency for Higher Education
Veterinärmedicinska anstalt, statens	National Veterinary Institute
Väg- och trafikinstitut, statens	Road and Traffic Research Institute
Värnpliktsverket ⁽¹⁹⁾	Armed Forces' Enrolment Board
Växsortnämnd, statens	National Plant Variety Board
Y	
Yrkesinspektionen	Labour Inspectorate
Å	
Åklagarmyndigheterna	Public Prosecution Authorities
Ö	
Överbefälhavaren	Supreme Commander of the Armed Forces
Överstyrelsen för civil beredskap	National Board of Civil Emergency Preparedness

IR-RENJU UNIT

Cabinet Office

- Chessington Computer Centre
- Civil Service College
- Recruitment and Assessment Service
- Civil Service Occupational Health Service
- Office of Public Services and Science
- Parliamentary Counsel Office
- The Government Centre on Information Systems (CCTA)

Central Office of Information

Charity Commission

Crown Prosecution Service

Crown Estate Commissioners (Vote Expenditure only)

Customs and Excise Department

Department for National Savings

Department for Education

- Higher Education Funding Council for England

Department of Employment

- Employment Appeals Tribunal
- Industrial Tribunals
- Office of Manpower Economics

Department of Health

- Central Council for Education and Training in Social Work
- Dental Practice Board
- English National Board for Nursing, Midwifery and Health Visitors
- National Health Service Authorities and Trust
- Prescriptions Pricing Authority
- Public Health Laboratory Service Board
- United Kingdom Central Council for Nursing, Midwifery and Health Visiting

Department of National Heritage

- British Library
- British Museum
- Historic Buildings and Monuments Commission for England (English Heritage)
- Imperial War Museum
- Museums and Galleries Commission
- National Gallery
- National Maritime Museum
- National Portrait Gallery
- Natural History Museum
- Royal Commission on Historical Manuscripts
- Royal Commission on Historical Monuments of England
- Royal Fine Arts Commission (England)
- Science Museum
- Tate Gallery
- Victoria and Albert Museum
- Wallace Collection

Department of Social Security

- Medical Boards and Examining Medical Officers (War Pensions)
- Regional Medical Service
- Independent Tribunal Service

Disability Living Allowance Advisory Board
Occupational Pensions Board
Social Security Advisory Committee
Department of the Environment
Building Research Establishment Agency
Commons Commissioners
Countryside Commission
Valuation Tribunal
Rent Assessment Panels
Royal Commission on Environmental Pollution
The Buying Agency
Department of the Procurator General and Treasury Solicitor
Legal Secretariat to the Law Officers
Department of Trade and Industry
Laboratory of the Government Chemist
National Engineering Laboratory
National Physical Laboratory
National Weights and Measures Laboratory
Domestic Coal Consumers' Council
Electricity Committees
Gas Consumers' Council
Central Transport Consultative Committees
Monopolies and Mergers Commission
Patent Office
Department of Transport
Coastguard Service
Transport and Road Research Laboratory
Export Credits Guarantee Department
Foreign and Commonwealth Office
Wilton Park Conference Centre
Government Actuary's Department
Government Communications Headquarters
Home Office
Boundary Commissions for England
Gaming Board for Great Britain
Inspectors of Constabulary
Parole Board and Local Review Committees
House of Commons
House of Lords
Inland Revenue, Board of
Intervention Board for Agricultural Produce
Lord Chancellor's Department
Combined Tax Tribunal
Council on Tribunals
Immigration Appellate Authorities
Immigration Adjudicators
Immigration Appeals Tribunal
Lands Tribunal
Law Commission

Legal Aid Fund (England and Wales)
Pensions Appeals Tribunals
Public Trust Office
Office of the Social Security Commissioners
Supreme Court Group (England and Wales)
Court of Appeal: Criminal
Circuit Offices and Crown, County and Combined Courts (England and Wales)
Transport Tribunal

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
Agricultural Development and Advisory Service
Agricultural Dwelling House Advisory Committees
Agricultural Land Tribunals
Agricultural Wages Board and Committees
Cattle Breeding Centre
Plant Variety Rights Office
Royal Botanic Gardens, Kew

Ministry of Defence ⁽²⁰⁾
Meteorological Office
Procurement Executive

National Audit Office
National Investment and Loans Office

Northern Ireland Court Service
Coroners Courts
County Courts
Court of Appeal and High Court of Justice in Northern Ireland
Crown Court
Enforcement of Judgements Office
Legal Aid Fund
Magistrates Court
Pensions Appeals Tribunals

Northern Ireland, Department of Agriculture
Northern Ireland, Department for Economic Development
Northern Ireland, Department of Education
Northern Ireland, Department of the Environment
Northern Ireland, Department of Finance and Personnel
Northern Ireland, Department of Health and Social Services
Northern Ireland Office
Crown Solicitor's Office
Department of the Director of Public Prosecutions for Northern Ireland
Northern Ireland Forensic Science Laboratory
Office of Chief Electoral Officer for Northern Ireland
Police Authority for Northern Ireland
Probation Board for Northern Ireland
State Pathologist Service

Office of Fair Trading
Office of Population Censuses and Surveys
National Health Service Central Register
Office of the Parliamentary Commissioner for Administration and Health
Service Commissioners

Ordnance Survey
Overseas Development Administration
 Natural Resources Institute
Paymaster General's Office
Postal Business of the Post Office
Privy Council Office
Public Record Office
Registry of Friendly Societies
Royal Commission on Historical Manuscripts
Royal Hospital, Chelsea
Royal Mint
Scotland, Crown Office and Procurator Fiscal Service
Scotland, Registers of Scotland
Scotland, General Register Office
Scotland, Lord Advocate's Department
Scotland, Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer
Scottish Courts Administration
 Accountant of Court's Office
 Court of Justiciary
 Court of Session
 Lands Tribunal for Scotland
 Pensions Appeal Tribunals
 Scottish Land Court
 Scottish Law Commission
 Sheriff Courts
 Social Security Commissioners' Office
The Scottish Office Central Services
The Scottish Office Agriculture and Fisheries Department
 Crofters Commission
 Red Deer commission
 Royal Botanic Garden, Edinburgh
The Scottish Office Industry Department
The Scottish Office Education Department
 National Galleries of Scotland
 National Library of Scotland
 National Museums of Scotland
 Scottish Higher Education Funding Council
The Scottish Office Environment Department
 Rent Assessment Panel and Committees
 Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Scotland
 Royal Fine Art Commission for Scotland
The Scottish Office Home and Health Departments
 HM Inspectorate of Constabulary
 Local Health Councils
 National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting for Scotland
 Parole Board for Scotland and Local Review Committees

Scottish Council for Postgraduate Medical Education
 Scottish Crime Squad
 Scottish Criminal Record Office
 Scottish Fire Service Training School
 Scottish National Health Service Authorities and Trusts
 Scottish Police College

Scottish Record Office

HM Stationery Office (HMSO)

HM Treasury

Forward

Welsh Office

Royal Commission of Ancient and Historical Monuments in Wales
 Welsh National Board for Nursing, Midwifery and Health Visiting
 Local Government Boundary Commission for Wales
 Valuation Tribunals (Wales)
 Welsh Higher Education Funding Council
 Welsh National Health Service Authorities and Trusts
 Welsh Rent Assessment Panels.

(¹) Materjal mhux tal-gwerra li jinsab fl-Anness II.

(²) Negozju postali kopert mil-Ligi ta' l-24 ta' Dicembru 1993.

(³) De i bilag II indeholdte ikke-krigslygnende materialer.

(⁴) Mit Ausnahme von Telekommunikationsausrüstung.

(⁵) Material que no sea de guerra incluido en el Anexo II.

(⁶) Servizzi postali biss.

(⁷) Materjal mhux tal-gwerra li jinsab fl-Anness II.

(⁸) Ente centrale d'acquisto per la maggiore parte degli altri ministeri ed enti.

(⁹) Esclusi gli acquisti effettuati dal monopolio dei sali e tabacchi.

(¹⁰) Soltanto i servizi postali.

(¹¹) Matériel de guerre contenu à l'annexe II.

(¹²) Niet voor oorlogsdoeleinden bestemd materiaal vermeld in biilage II.

(¹³) Material außer Kriegsmaterial gemäß Anhang II.

(¹⁴) L-Awtorità taht il-Kontroll tal-Ministeri kongunti tal-Finanzi u ta' l-Agrikoltura.

(¹⁵) Material não belico constante do anexo II.

(¹⁶) Material não belico constante do anexo II.

(¹⁷) Awtorità taht il-kontroll kongunt tal-Ministeru ta' l-Impjeg u s-Sigurtà Soċjali u il-Ministeru tal-Kontroll tas-Sahha.

(¹⁸) Unicamente serviços postais.

(¹⁹) Liitteeseen II sisältyvät muut kuin sotatarvikket.

(²⁰) Icke krigsmateriel fortecknas i bilaga II."

L-ANNEX II

"L-ANNEX III

AVVIŻ MUDELL TA' KUNTRATTI TA' SERVIZZI

A. INFORMAZZJONI BIL-QUDDIEM

1. L-isem, l-indirizz, l-indirizz telegrafiku, it-telefon, it-telex u n-numri tal-fax ta' l-awtorità kontraenti, u, jekk ikun differenti, tas-servizz li minghandu tkun tista' tinkiseb aktar informazzjoni.
2. L-akkwisti totali maħsuba f'kull waħda mill-kategoriji tas-servizz elenkati fl-Anness I A.
3. Id-data maħsuba għall-bidu tal-proċeduri ta' l-ghoti, għal kull kategorija
4. Informazzjoni addizzjonali
5. Id-data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
6. Id-data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
7. Indikazzjoni jekk l-akkwisti humiex koperti bil-Ftehim.

B. PROĊEDURA MIFTUHA

1. L-isem, l-indirizz, l-indirizz telegrafiku, it-telefon, it-telex u n-numri tal-fax ta' l-awtorità kontraenti.
2. Il-kategorija tas-servizz u deskrizzjoni In-numru ta' referenza CPC Il-kwantità li tinkludi, fejn ikun applikabbli, kwalunkwe għażla għal aktar akkwisti u, jekk tkun magħrufa, stima taż-żmien meta jkunu jistgħu jitwettqu għażliet bħal dawn. Fil-każ ta' kuntratti regolari jew rikurrenti, ukoll, jekk tkun magħrufa, stima taż-żmien tas-sejhiet sussegwenti għall-offerti għall-ksib tas-servizzi.
3. Post tal-kunsinna.
4. (a) Indikazzjoni ta' jekk it-tweġġ tas-servizz ikunx riżervat bil-liġi, b'regolament jew b'dispożizzjoni amministrattiva għal xi professjoni partikolari.
(b) Referenza tal-liġi, regolament jew dispożizzjoni amministrattiva.
(ċ) Indikazzjoni ta' jekk persuni legali għandhomx juru l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali ta' l-uffiċjali responsabbli għat-tweġġ tas-servizz.
5. Indikazzjoni jekk il-fornituri tas-servizz ikunux jistgħu jagħmlu offerti għal parti mis-servizzi kkonċernati.
6. Fejn ikun applikabbli, in-nuqqas ta' aċċettazzjoni ta' varjanti.
7. Il-limiti ta' żmien għat-tmiem tas-servizz jew it-tul ta' żmien tal-kuntratt tas-servizz u, kemm jista' jkun, il-limitu ta' żmien sabiex jinbeda jew jiġi pprovdut is-servizz.
8. (a) L-isem u l-indirizz tas-servizz li minghandu jistgħu jiġu mitluba d-dokumenti meħtieġa.
(b) Fejn ikun applikabbli, id-data finali sabiex isiru talbiet bħal dawn
(ċ) Fejn ikun applikabbli, l-ammont u l-kondizzjonijiet ta' hlas ta' kull somma pagabbli għal dokumenti bħal dawn.

9. (a) Id-data finali għall-ilqugħ ta' l-offerti.
(b) Indirizz fejn għandhom jintbagħtu.
(ċ) Il-lingwa jew lingwi li fiha/li fihom għandhom jiġu fformulati.
10. (a) Il-persuni awtorizzati li jkunu preżenti għall-ftuħ ta' l-offerti.
(b) Id-data, hin u post ta' ftuħ bħal dan.
11. Fejn ikun applikabbli, kwalunkwe depożitu jew garanzija mitluba.
12. Il-kondizzjonijiet prinċipali li jikkonċernaw il-finanzjament u l-hlas u/jew referenzi għad-dispożizzjonijiet relevanti.
13. Fejn ikun applikabbli, il-forma legali li għandha tittiehed mill-ġbir flimkien tal-fornituri tas-servizz li jieħdu il-kuntratt.
14. Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-fornitur tas-servizz stess, u l-informazzjoni u l-formalitajiet meħtieġa għal stima tal-livelli minimi ekonomiċi u tekniċi mitluba minnu.
15. Il-perjodu li matulu, dak li jagħmel offerta jkun marbut li jżomm l-offerta tiegħu miftuħa.
16. Il-kriterji għall-ghoti tal-kuntratt u, jekk ikun possibbli, l-ordni ta' importanza tagħhom. Għandhom jissemmew il-kriterji minbarra dak ta' l-inqas prezz jekk ma jkunx jidhru fid-dokumenti tal-kuntratt.
17. Informazzjoni addizzjonali.
18. Data(dati) tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż ta' informazzjoni bil-quddiem fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* jew referenza għan-nuqqas ta' publikazzjoni tiegħu.
19. Data tad-dispaċċ ta' l-avviż.
20. Data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
21. Indikazzjoni ta' jekk l-akkwisti humiex koperti mill-Ftehim.

Ċ. PROĊEDURA RISTRETTA

1. L-isem, l-indirizz, l-indirizz telegrafiku, it-telefon, it-telex u n-numri tal-fax ta' l-awtorità kontraenti.
2. Il-kategorija tas-servizz u deskrizzjoni Numru ta' referenza CPC Il-kwantità li tinkludi, fejn ikun applikabbli, kwalunkwe għażla għal aktar akkwisti, jekk tkun magħrufa, stima taż-żmien meta jkunu jistgħu jitwettqu għażliet bħal dawn. Fil-każ ta' kuntratti regolari jew rikorrenti, ukoll, jekk tkun magħrufa, stima taż-żmien tas-sejhiet sussegwenti għall-offerti għall-ksib tas-servizzi.
3. Post tal-kunsinna.
4. (a) Indikazzjoni ta' jekk it-tweqqi tas-servizz ikunx riżervat bil-liġi, b'regolament jew b'dispożizzjoni amministrattiva għal xi professjoni partikolari.
(b) Referenza tal-liġi, regolament jew dispożizzjoni amministrattiva
(ċ) Indikazzjoni ta' jekk persuni legali għandhomx juru l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali ta' l-uffiċjali responsabbli għat-tweqqi tas-servizz.
5. Indikazzjoni ta' jekk il-fornitur tas-servizz ikunx jista' jagħmel offerta għal parti mis-servizzi konċernati.
6. In-numru mahsub jew il-medda ta' fornituri tas-servizz li jkunu mistiedna jagħmlu offerti.
7. Fejn ikun applikabbli, in-nuqqas ta' aċċettazzjoni ta' varjanti

8. Il-limitu ta' żmien għat-tmiem tas-servizz jew it-tul ta' żmien tal-kuntratt tas-servizz u, kemm jista' jkun, il-limitu ta' żmien sabiex jinbeda jew jiġi pprovdut is-servizz.
9. Fejn ikun applikabbli, il-forma legali li għandha tittiehed mill-gbir flimkien tal-fornituri tas-servizz li jiehd u il-kuntratt.
10. (a) Fejn ikun applikabbli, ġustifikazzjoni għall-użu tal-proċedura mghaġġla.
(b) Data finali għall-ilqugħ ta' talbiet għall-partecipazzjoni.
(c) Indirizz fejn għandhom jintbagħtu.
(d) Lingwa jew lingwi li fiha/li fihom għandhom jiġu fformulati.
11. Id-data finali għad-dispaċċ tas-sejhiet għall-offerti.
12. Fejn ikun applikabbli, kull depożitu jew garanzija mitluba.
13. Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-fornitur tas-servizz stess, u l-informazzjoni u l-formalitajiet meħtieġa għal stima ta' l-istandards ekonomiċi u tekniċi minimi mitluba minnu.
14. Kriterji għall-ghoti tal-kuntratt u, jekk jista' jkun, l-ordni ta' importanza tagħhom jekk dawn ma jkunux mogħtija fis-sejha għall-offerti.
15. Informazzjoni addizzjonali.
16. Data(dati) ta' pubblikazzjoni ta' l-avviż ta' informazzjoni bil-quddiem fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* jew referenza għan-nuqqas ta' pubblikazzjoni tiegħu.
17. Data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
18. Data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
19. Indikazzjoni jekk l-akkwisti humiex koperti bil-Ftehim.

D. PROĊEDURA NNEGOZJATA

1. L-isem, l-indirizz, l-indirizz telegrafiku, it-telefon, it-telex u n-numri tal-fax ta' l-awtorità kontraenti.
2. Il-kategorija tas-servizz u deskrizzjoni Numru ta' referenza CPC Il-kwantità li tinkludi, fejn ikun applikabbli, kwalunkwe għażla għal aktar akkwisti u, jekk tkun magħrufa, stima taż-żmien meta jkunu jistgħu jitwettqu għażliet bħal dawn. Fil-każ ta' kuntratti regolari jew rikurrenti, ukoll, jekk tkun magħrufa, stima taż-żmien tas-sejhiet sussegwenti għall-offerti għall-ksib tas-servizzi.
3. Post tal-kunsinna.
4. (a) Indikazzjoni ta' jekk it-tweqqi tas-servizz ikunx riżervat bil-liġi, b'regolament jew b'dispożizzjoni amministrattiva għal xi professjoni partikolari.
(b) Referenza tal-liġi, regolament jew dispożizzjoni amministrattiva
(c) Indikazzjoni jekk persuni legali għandhomx juru l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali ta' l-uffiċjali responsabbli għat-tweqqi tas-servizz.
5. Indikazzjoni jekk il-fornitur tas-servizz ikunx jista' jaġmel offerta għal parti mis-servizzi konċernati.
6. In-numru mahsub jew il-medda ta' fornituri tas-servizz li jkunu mistiedna jaġmlu offerti.
7. Fejn ikun applikabbli, in-nuqqas ta' aċċettazzjoni ta' varjanti
8. Il-limitu ta' żmien għat-tmiem tas-servizz jew it-tul ta' żmien tal-kuntratt tas-servizz u, kemm jista' jkun, il-limitu ta' żmien sabiex jinbeda jew jiġi pprovdut is-servizz.

9. Fejn ikun applikabbli, il-forma legali li ghandha tittiehed mill-gbir flimkien tal-fornituri tas-servizz li jiehdu il-kuntratt.
10. (a) Fejn ikun applikabbli, ġustifikazzjoni għall-użu tal-proċedura mgħaġġla.
(b) Data finali għall-ilqugh ta' talbiet għall-partecipazzjoni.
(c) Indirizz fejn għandhom jintbagħtu.
(d) Lingwa jew lingwi li fiha/li fihom għandhom jiġu fformulati.
11. Fejn ikun applikabbli, kull depożitu jew garanzija mitluba.
12. Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-fornitur tas-servizz stess, u l-informazzjoni u l-formalitajiet meħtieġa għal stima ta' l-istandards ekonomiċi u tekniċi minimi mitluba minnu.
13. Fejn ikun applikabbli, l-ismijiet u l-indirizzi tal-fornituri tas-servizz magħzula diġà mill-awtorità kontraenti.
14. Informazzjoni addizzjonali.
15. Data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
16. Data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
17. Data(i) ta' pubblikazzjonijiet preċedenti fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.
18. Indikazzjoni ta' jekk l-akkwisti humiex koperti mill-GPA.

E. AVVIŻ TA' GHOTI TA' KUNTRATT

1. Isem u indirizz ta' l-awtorità kontraenti.
2. Proċedura ta' għoti magħzula. Fil-każ tal-proċedura nnegozjata mingħajr pubblikazzjoni bil-quddiem ta' avviż għal sejha għal offerti, ġustifikazzjoni (L-Artikolu 11(3)).
3. Il-kategorija tas-servizz u deskrizzjoni Numru ta' referenza CPC Il-kwantità ta' servizzi miksuba.
4. Data ta' għoti tal-kuntratt.
5. Kriterji għall-għoti ta' kuntratt.
6. Numru ta' offerti riċevuti.
7. Isem u indirizz tal-fornitur(i) tas-servizz.
8. Prezz jew medda ta' prezzijiet (minimi/massimi) mħallsa.
9. Il-valur ta' l-għotja (għotjiet) rebbieha jew l-ghola u l-inqas offerta kkunsidrata fl-għoti tal-kuntratt.
10. Fejn ikun addattat, il-valur u l-proporzjon tal-kuntratt li jista' jiġi mgħoddi lill-partijiet terzi.
11. Informazzjoni addizzjonali.
12. Data tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż ta' kuntratt fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.
13. Data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
14. Data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
15. Fil-każ ta' kuntratti għas-servizzi elenkati fl-Anness IB, ftehim mill-awtorità kontraenti dwar il-pubblikazzjoni ta' l-avviż (L-Artikolu 16(3))."

L-ANNEX III

"L-ANNEX IV

AVVIŻI MUDELLI TA' KUNTRATTI TA' PROVVISTI

A. INFORMAZZJONI BIL-QUDDIEM

1. L-isem, l-indirizz, l-indirizz telegrafiku, it-telefon, it-telex u n-numri tal-fax ta' l-awtorità kontraenti, u jekk ikun differenti, tas-servizz li minnu tkun tista' tinkiseb informazzjoni addizzjonali.
2. In-natura u l-kwantità jew valur tal-prodotti li għandhom jiġu fornuti. Klassifikazzjoni ta' prodotti skond in-numru ta' referenza ta' l-attività (CPA).
3. Data ta' meta huwa mistenni li jinghata bidu għall-proċeduri ta' għoti fir-rigward ta' kuntratt jew kuntratti (jekk magħrufa).
4. Informazzjoni addizzjonali.
5. Data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
6. Data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
7. Indikazzjoni jekk l-akkwisti humiex koperti bil-Ftehim.

B. PROĊEDURI MIFTUHA

1. L-isem, l-indirizz, l-indirizz telegrafiku, it-telefon, it-telex u n-numri tal-fax ta' l-awtorità kontraenti.
2. (a) Il-proċedura ta' għoti magħżula.
(b) Il-forma tal-kuntratt li għalih ikunu qegħdin jintalbu l-offerti.
3. (a) Post tal-kunsinna.
(b) In-natura ta' l-oġġetti li għandhom jiġu fornuti, li tinkludi jekk l-offerti humiex mitluba għal xiri, ċens, kiri, jew xiri bin-nifs jew tahlita ta' dawn kollha. Numru ta' referenza ta' CPA.
(c) Il-kwantità ta' l-oġġetti li għandhom jiġu fornuti, li tinkludi kull għażla għal aktar akkwisti, jekk ikun magħruf, stima taż-żmien meta jkun jistgħu jitwettqu għażliet bħal dawn. Fil-każ ta' kuntratti regolari jew rikurrenti, ukoll, jekk tkun magħrufa, stima taż-żmien tas-sejhiet sussegwenti għall-offerti għall-ksib tal-provvisti.
(d) Indikazzjoni ta' jekk il-fornitur ikunx jista' jagħmel offerta għal parti mill-oġġetti mitluba.
4. Il-limitu ta' żmien għat-tmiem tal-provvisti jew it-tul ta' żmien tal-kuntratt tal-provvisti u, kemm jista' jkun, il-limitu ta' żmien għall-bidu jew tqassim tal-provvisti.
5. (a) L-isem u l-indirizz tas-servizz li minnu jistgħu jintalbu d-dokumenti tal-kuntratt u dokumenti addizzjonali.
(b) Fejn ikun applikabbli, id-data finali sabiex isiru talbiet bħal dawn.
(c) Fejn ikun applikabbli, l-ammont u l-kondizzjonijiet ta' hlas tas-somma li għandha tithallas biex jiġu miksubin dokumenti bħal dawn.
6. (a) Id-data finali għall-ilqugħ ta' l-offerti.
(b) L-indirizz fejn għandhom jintbagħtu.
(c) Il-lingwa jew lingwi li fiha/li fihom għandhom jiġu fformulati.

7. (a) Il-persuni awtorizzati li jkunu preżenti għall-ftuh ta' l-offerti.
(b) Id-data, hin u post ta' ftuh bħal dan.
8. Fejn ikun applikabbli, kull depożitu jew garanzija mitluba.
9. Il-kondizzjonijiet prinċipali li jikkonċernaw il-finanzjament u l-hlas u/jew referenzi għad-dispożizzjonijiet relevanti.
10. Fejn ikun applikabbli, l-forma legali li għandha tittiehed mill-gbir flimkien tal-fornituri li jingħataw il-kuntratt.
11. Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-fornitur stess, u l-informazzjoni u l-formalitajiet meħtieġa għal stima ta' l-istandards ekonomiċi u tekniċi minimi mitluba mill-fornitur.
12. Il-perjodu li matulu dak li jagħmel l-offerta jkun marbut li jżomm l-offerta tiegħu miftuħa.
13. Il-kriterji ta' l-għoti tal-kuntratt. Għandhom jissemmew il-kriterji għajr dawk ta' l-orhos prezz jekk ma jkunux jidhru fid-dokumenti tal-kuntratt.
14. Fejn ikun applikabbli, il-projbizzjoni fuq varjanti.
15. Informazzjoni addizzjonali.
16. Data(dati) ta' pubblikazzjoni ta' l-avviż ta' informazzjoni bil-quddiem fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* jew referenzi għan-nuqqas ta' pubblikazzjoni tiegħu.
17. Data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
18. Data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
19. Indikazzjoni ta' jekk l-akkwisti humiex koperti bil-Ftehim.

Ċ. PROĊEDURI RISTRETTI

1. L-isem, l-indirizz, l-indirizz telegrafiku, it-telefon, it-telex u n-numri tal-fax ta' l-awtorità kontraenti.
2. (a) Il-proċedura ta' għoti magħżula.
(b) Fejn ikun applikabbli, ġustifikazzjoni għall-użu tal-proċedura mghagġla.
(ċ) Il-forma tal-kuntratt li għalih ikunu qeghdin jintalbu l-offerti.
3. (a) Post tal-kunsinna.
(b) In-natura ta' l-oġġetti li għandhom jiġu fornuti, li tinkludi jekk l-offerti humiex mitluba għal xiri, ċens, kiri, jew xiri bin-nifs jew tahlita ta' dawn kollha. Numru ta' referenza ta' CPA
(ċ) Il-kwantità ta' l-oġġetti li għandhom jiġu fornuti, li tinkludi kull għażla għal aktar akkwisti u, jekk ikun magħruf, stima taż-żmien meta jkunu jistgħu jitwettqu għażliet bħal dawn. Fil-każ ta' kuntratti regolari jew rikurrenti, ukoll, jekk tkun magħrufa, stima tas-sejhiet sussegwenti għall-offerti għall-provvisti li għandhom jiġu miksuba.
(d) Indikazzjoni ta' jekk il-fornitur ikunx jista' jagħmel offerta għal parti mill-oġġetti mitluba.
4. Il-limitu ta' żmien għat-tmiem tal-provvisti jew it-tul ta' żmien tal-kuntratt tal-provvisti u, kemm jista' jkun, il-limitu ta' żmien għall-bidu jew tqassim tal-provvisti.
5. Fejn ikun applikabbli, il-forma legali li għandha tittiehed mill-gbir flimkien tal-fornituri li jingħataw il-kuntratt.

6. (a) Id-data finali għall-ilqugh ta' talbiet għal parteċipazzjoni.
(b) L-indirizz fejn għandhom jintbagħtu.
(ċ) Il-lingwa jew lingwi li fiha/li fihom għandhom jiġu fformulati.
7. Id-data finali għad-dispaċċ tas-sejhiet għall-offerti.
8. Fejn ikun applikabbli, kull depożitu jew garanzija mitluba.
9. Informazzjoni dwar il-pożizzjoni personali tal-fornitur, u l-informazzjoni u l-formalitajiet meħtieġa għall-istima ta' l-istandards ekonomiċi u tekniċi minimi mitluba minnu.
10. Il-kriterji għall-ghoti tal-kuntratt meta dawn ma jkunux imsemmija fis-sejha għall-offerti.
11. In-numru maħsub jew il-medda ta' fornituri li jkunu mistiedna jagħmlu offerti.
12. Fejn ikun applikabbli, il-projbizzjoni fuq varjanti.
13. Informazzjoni addizzjonali.
14. Data(i) ta' pubblikazzjoni ta' l-avviż ta' informazzjoni bil-quddiem fil-Ġurnal Uffiċjal tal-Komunitajiet Ewropej jew referenzi għan-nuqqas ta' pubblikazzjoni tiegħu.
15. Data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
16. Data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
17. Indikazzjoni ta' jekk l-akkwisti humiex koperti bil-Ftehim.

D. PROCĊEDURI NNEGOZJATI

1. L-isem, l-indirizz, l-indirizz telegrafiku, it-telefon, it-telex u n-numri tal-fax ta' l-awtorità kontraenti.
2. (a) Il-proċedura ta' għoti magħżula.
(b) Fejn ikun applikabbli, ġustifikazzjoni għall-użu tal-proċedura mgħaġġla.
(ċ) Fejn ikun applikabbli, il-forma ta' kuntratt li għalih ikunu qegħdin jintalbu l-offerti.
3. (a) Post tal-kunsinna.
(b) In-natura ta' l-oġġetti li għandhom jiġu fornuti, li tinkludi jekk l-offerti humiex mitluba għal kiri, xiri, ċens jew xiri bin-nifs jew tahlita ta' dawn kollha. Numru ta' referenza ta' CPA.
(ċ) Il-kwantità ta' l-oġġetti li għandhom jiġu fornuti, li tinkludi kull għażla għal aktar akkwisti u, jekk ikun magħruf, stima taż-żmien meta jkunu jistgħu jitwettqu għażliet bħal dawn. Fil-każ ta' kuntratti regolari jew rikorrenti, ukoll, jekk tkun magħrufa, stima tas-sejhiet sussegwenti għall-offerti għall-provvisti li għandhom jiġu miksuba.
(d) Indikazzjoni jekk il-fornituri ikunux jistgħu jagħmlu offerta għal parti mill-oġġetti mitluba.
4. Il-limitu ta' żmien għat-tmiem tal-provvisti jew it-tul ta' żmien tal-kuntratt u, kemm jista' jkun, il-limitu ta' żmien għall-bidu jew tqassim tal-provvisti.
5. Fejn ikun applikabbli, il-forma legali li għandha tittiehed mill-ġbir flimkien tal-fornituri li jingħataw il-kuntratt.
6. (a) Id-data finali għall-ilqugh ta' talbiet għall-partiċipazzjoni.
(b) L-indirizz fejn għandhom jintbagħtu.
(ċ) Il-lingwa jew lingwi li fiha/li fihom għandhom jiġu fformulati.

7. Fejn ikun applikabbli, kull depożitu jew garanzija mitluba.
8. Informazzjoni dwar il-pożizzjoni personali tal-fornitur, u l-informazzjoni u l-formalitajiet meħtieġa għall-istima ta' l-istandards ekonomiċi u tekniċi minimi mitluba minnu.
9. In-numru maħsub jew il-medda ta' fornituri li jkunu mistiedna jagħmlu offerti.
10. Fejn ikun applikabbli, il-projbizzjoni fuq varjanti.
11. Fejn ikun applikabbli, l-ismijiet u l-indirizzi tal-fornituri magħzula diġà mill-awtorità kontraenti.
12. Fejn hu applikabbli, data(dati) ta' pubblikazzjonijiet preċedenti fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.
13. Informazzjoni addizzjonali.
14. Data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
15. Data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
16. Indikazzjoni jekk l-akkwisti humiex koperti bil-Ftehim.

E. GHOTI TA' KUNTRATT

1. Isem u indirizz ta' l-awtorità kontraenti.
 2. Proċedura ta' għoti magħzula. Fil-każ tal-proċedura nnegożjata, mingħajr pubblikazzjoni ta' avviż ta' offerti, ġustifikazzjoni (L-Artikolu 6(3)).
 3. Data ta' għoti tal-kuntratt.
 4. Kriterji għall-għoti ta' kuntratt.
 5. Numru ta' offerti riċevuti.
 6. Isem u indirizz tal-fornitur(i).
 7. In-natura u l-kwantità ta' oġġetti furnuti, fejn ikun applikabbli, mill-fornitur. Numru ta' referenza ta' CPA
 8. Prezz jew medda ta' prezzijiet (minimi/massimi) mħallsa.
 9. Il-valur ta' l-għotja (għotjiet) rebbieha jew l-ghola u l-inqas offerta kkunsidrata fil-għoti tal-kuntratt.
 10. Fejn ikun addattat, il-valur u l-proporzjon tal-kuntratt li x'aktarx jiġi mghoddi lil partijiet terzi.
 11. Informazzjoni addizzjonali.
 12. Data tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż għal sejha għal offerti fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.
 13. Data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
 14. Data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej."
-

L-ANNEX IV

"L-ANNEX IV

AVVIŻI MUDELLI TA' KUNTRATTI TA' XOGHLIJET

A. INFORMAZZJONI BIL-QUDDIEM

1. L-isem, l-indirizz, in-numru tat-telefon, l-indirizz telegrafiku, it-telex u n-numri tal-fax ta' l-awtorità kontraenti.
2. (a) Sit.
(b) Natura u firxa tax-xogħlijiet li għandhom jiġu pprovduti u, fejn ikun relevanti, il-karatteristiċi prinċipali ta' kwalunkwe lottijiet b'referenza għax-xogħol.
(c) Jekk tkun disponibbli, stima tal-medda ta' l-ispejjeż tax-xogħlijiet proposti.
3. (a) Data ta' meta huwa mistenni li jingħata bidu għall-proċeduri ta' għoti fir-rigward ta' kuntratt jew kuntratti.
(b) Jekk magħrufa, id-data ta' meta jkun mistenni li jingħata bidu għax-xogħol.
(c) Jekk magħruf, *timetable* ta' meta jkun mistenni li jintemm ix-xogħol.
4. Jekk ikunu magħrufa, il-kondizzjonijiet ta' finanzjament tax-xogħol u tar-revizjoni tal-prezzijiet u/jew referenzi għad-dispożizzjonijiet li qegħdin fihom.
5. Informazzjoni addizzjonali.
6. Data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
7. Data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
8. Indikazzjoni jekk l-akkwisti humiex koperti bil-Ftehim.

B. PROĊEDURI MIFTUHA

1. L-isem, l-indirizz, in-numru tat-telefon, l-indirizz telegrafiku, it-telex u n-numri tal-fax ta' l-awtorità kontraenti.
2. (a) Il-proċedura ta' għoti magħżula.
(b) Natura tal-kuntratt li għalih ikunu qegħdin jintalbu l-offerti.
3. (a) Sit.
(b) In-natura u l-firxa tax-xogħlijiet li għandhom jiġu fornuti u n-natura ġenerali tax-xogħol, li jinkludu kull għażla għal aktar xogħlijiet u jekk ikun magħruf, stima taż-żmien meta jkunu jistgħu jitwettqu għażliet bħal dawn.
(c) Jekk ix-xogħol jew il-kuntratt ikun suddiviż f'bosta lottijiet, id-daqs tal-lottijiet differenti u l-possibilità li ssir offerta għal wiehed minnhom, għal bosta minnhom jew għalihom kollha.
(d) Informazzjoni dwar l-għan tax-xogħol jew il-kuntratt fejn dan ta' l-aħħar ikun jinvolvi wkoll l-istabbiliment ta' proġetti.
4. Il-limitu ta' żmien għat-tmieni tax-xogħol jew it-tul ta' żmien tal-kuntratt tax-xogħol u, kemm jista' jkun, il-limitu ta' żmien sabiex jinbeda jew jiġi pprovdut ix-xogħol.
5. (a) L-isem u l-indirizz tas-servizz li minnu jistgħu jintalbu d-dokumenti tal-kuntratt u dokumenti addizzjonali.
(b) Fejn ikun applikabbli, l-ammont u l-kondizzjonijiet ta' hlas tas-somma li għandha tithallas biex jiġu miksubin dokumenti bħal dawn.

6. (a) Id-data finali għall-ilqugħ ta' l-offerti.
(b) Indirizz fejn għandhom jintbagħtu l-offerti.
(c) Lingwa jew lingwi li fiha/li fihom, l-offerti għandhom jiġu fformulati.
7. (a) Fejn ikun applikabbli, il-persuni awtorizzati li jkunu preżenti għall-ftuħ ta' l-offerti.
(b) Id-data, ħin u post ta' ftuħ ta' offerti.
8. Kwalunkwe depożitu jew garanzija meħtieġa.
9. Il-kondizzjonijiet prinċipali li jikkonċernaw il-finanzjament u l-hlas u/jew referenzi għad-dispożizzjonijiet rilevanti.
10. Fejn ikun applikabbli, l-forma legali li għandha tittiehed mill-ġbir flimkien tal-kuntratturi li jingħataw il-kuntratt.
11. Informazzjoni dwar il-pożizzjoni personali tal-kuntrattur u l-istandards ekonomiċi u tekniċi minimi meħtieġa mill-kuntrattur li jingħata l-kuntratt.
12. Il-perjodu li matulu dak li jagħmel l-offerta jkun marbut li jzomm l-offerta tiegħu miftuħa.
13. Il-kriterji għall-ghoti tal-kuntratt. Għandhom jissemmew il-kriterji għajr dawk ta' l-orhos prezz jekk ma jkunux jidhru fid-dokumenti tal-kuntratt.
14. Fejn ikun applikabbli, il-projbizzjoni fuq varjanti.
15. Informazzjoni addizzjonali.
16. Data tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż ta' informazzjoni bil-quddiem fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* jew referenzi għan-nuqqas ta' publikazzjoni tiegħu.
17. Data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
18. Data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
19. Indikazzjoni jekk l-akkwisti humiex koperti bil-Ftehim.

Ċ. PROCĊDURI RISTRETTI

1. L-isem, l-indirizz, in-numru tat-telefon, l-indirizz telegrafiku, it-telex u n-numri tal-fax ta' l-awtorità kontraenti.
2. (a) Il-proċedura ta' għoti magħżula.
(b) Fejn ikun applikabbli, ġustifikazzjoni għall-użu tal-proċedura mgħaġġla.
(c) Natura tal-kuntratt li għalih ikunu qegħdin jintalbu l-offerti.
3. (a) Sit.
(b) In-natura u l-firxa tax-xoghlijiet li għandhom jiġu fornuti u n-natura ġenerali tax-xogħol, li jinkludu kull għażla għal aktar xoghlijiet u jekk ikun magħruf, stima taż-żmien meta jkunu jistgħu jitwettqu għażliet bħal dawn.
(c) Jekk ix-xogħol tal-kuntratt ikun suddiviż f'bosta lottijiet, id-daqs tal-lottijiet differenti u l-possibilità li ssir offerta għal wiehed minnhom, għal bosta minnhom jew għalihom kollha.
(d) Informazzjoni dwar l-għan tax-xogħol jew il-kuntratt fejn dan ta' l-aħħar ikun jinvolvi wkoll l-istabbiliment ta' proġetti.
4. Il-limitu ta' żmien għat-tmiem tax-xogħol jew it-tul ta' żmien tal-kuntratt tax-xogħol u, kemm jista' jkun, il-limitu ta' żmien sabiex jinbada jew jiġi pprovdut ix-xogħol.
5. Fejn ikun applikabbli, l-forma legali li għandha tittiehed mill-ġbir flimkien tal-kuntratturi li jingħataw il-kuntratt.
6. (a) Data finali għall-ilqugħ ta' talbiet għall-partecipazzjoni.
(b) Indirizz fejn għandhom jintbagħtu t-talbiet.
(c) Lingwa jew lingwi li fiha/li fihom għandhom jiġu fformulati it-talbiet.

7. Id-data finali għad-dispaċċ tas-sejhiet għall-offerti.
8. Kwalunkwe depożitu jew garanzija meħtieġa.
9. Il-kondizzjonijiet prinċipali li jikkonċernaw il-finanzjament u l-hlas u/jew referenzi għad-dispożizzjonijiet relevanti.
10. Informazzjoni dwar il-pożizzjoni personali tal-kuntrattur u l-istandards ekonomiċi u tekniċi minimi meħtieġa mill-kuntrattur li jingħata l-kuntratt.
11. Il-kriterji għall-ghoti tal-kuntratt meta dawn ma jkunux imsemmija fis-sejha għall-offerti.
12. Fejn ikun applikabbli, il-projbizzjoni fuq varjanti.
13. Informazzjoni addizzjonali.
14. Data tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż ta' informazzjoni bil-quddiem fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* jew referenza għan-nuqqas ta' publikazzjoni tiegħu.
15. Data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
16. Id-data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
17. Indikazzjoni jekk l-akkwisti humiex koperti bil-Ftehim.

D. PROCĊEDURI NNEGOZJATI

1. L-isem, l-indirizz, in-numru tat-telefon, l-indirizz telegrafiku, it-telex u n-numri tal-fax ta' l-awtorità kontraenti.
2. (a) Il-proċedura ta' għoti magħzula.
(b) Fejn ikun applikabbli, ġustifikazzjoni għall-użu tal-proċedura mghaġġla.
(ċ) In-natura tal-kuntratt li għalih ikunu qegħdin jintalbu l-offerti.
3. (a) Sit.
(b) In-natura u l-firxa tas-servizzi li għandhom jiġu fornuti u n-natura ġenerali tax-xogħol, li jinkludu kull għażla għal aktar xogħlijiet u jekk ikun magħruf, stima taż-żmien meta jkunu jistgħu jitwettqu għazliet bħal dawn.
(ċ) Jekk ix-xogħol tal-kuntratt ikun suddiviż f'bosta lottijiet, id-daqs tal-lottijiet differenti u l-possibilità li ssir offerta għal wiehed minnhom, għal bosta minnhom jew għalihom kollha.
(d) Informazzjoni dwar l-għan tax-xogħol jew il-kuntratt fejn dan ta' l-aħħar ikun jinvolvi wkoll l-istabbiliment ta' proġetti.
4. Il-limitu ta' żmien għat-tmiem tax-xogħol jew it-tul ta' żmien tal-kuntratt tax-xogħol u, kemm jista' jkun, il-limitu ta' żmien sabiex jinbada jew jiġi pprovdut ix-xogħol.
5. Fejn ikun applikabbli, l-forma legali li għandha tittiehed mill-ġbir flimkien tal-kuntratturi li jingħataw il-kuntratt.
6. (a) Id-data finali għall-ilqugħ ta' talbiet għall-partecipazzjoni.
(b) Indirizz fejn għandhom jintbagħtu.
(ċ) Lingwa jew lingwi li fiha/li fihom għandhom jiġu fformulati.
7. Kwalunkwe depożitu jew garanzija meħtieġa.
8. Il-kondizzjonijiet prinċipali li jikkonċernaw il-finanzjament u l-hlas u/jew referenzi għad-dispożizzjonijiet relevanti.
9. Informazzjoni dwar il-pożizzjoni personali tal-kuntrattur u informazzjoni u formalitajiet meħtieġa sabiex jiġu evalwati l-istandards ekonomiċi u tekniċi minimi meħtieġa mill-kuntrattur li jingħata l-kuntratt.
10. Fejn ikun applikabbli, il-projbizzjoni fuq varjanti.
11. Fejn ikun applikabbli, l-ismijiet u l-indirizzi tal-fornituri magħzula diġà mill-awtorità kontraenti.

12. Data(dati) ta' pubblikazzjonijiet preċedenti fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.
13. Informazzjoni addizzjonali.
14. Data tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż ta' informazzjoni bil-quddiem fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.
15. Data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
16. Id-data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej.
17. Data(dati) ta' pubblikazzjonijiet preċedenti fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.
18. Indikazzjoni ta' jekk l-akkwisti humiex koperti bil-Ftehim.

E. GHOTI TA' KUNTRATT

1. Isem u indirizz ta' l-awtorità li tagħmel l-ghotja.
 2. Proċedura ta' għoti magħżula. Fil-każ tal-proċedura nnegozjata mingħajr pubblikazzjoni bil-quddiem ta' avviż għal sejha għal offerti, ġustifikazzjoni (L-Artikolu 7(4)).
 3. Data ta' meta ġie mogħti l-kuntratt.
 4. Kriterji għall-ghoti ta' kuntratt.
 5. Numru ta' offerti riċevuti.
 6. L-isem u l-indirizz tal-kuntrattur(i) magħżul(a).
 7. Natura u firxa/kwantità tax-xogħlijiet ipprovduti, karatteristiċi ġenerali ta' l-istruttura lesta.
 8. Prezz jew medda ta' prezzijiet (minimi/massimi) mħallsa.
 9. Il-valur ta' l-ghotja (ghotjiet) rebbieħa jew l-ghola u l-inqas offerta kkunsidrata fil-ghoti tal-kuntratt.
 10. Fejn ikun addattat, il-valur u l-proporzjon tal-kuntratt li x'aktarx jiġi mghoddi lil partijiet terzi.
 11. Informazzjoni addizzjonali.
 12. Data tal-pubblikazzjoni ta' l-avviż għal sejha għal offerti fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.
 13. Data ta' dispaċċ ta' l-avviż.
 14. Data ta' meta jasal l-avviż għand l-Uffiċċju għall-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej."
-